



sweepers & scrubbers

GO

(33.GO.001 - GO 511C) (33.GO.104 - GO 531) (33.GO.102 - GO 552) (33.GO.108 - GO 562)
(33.GO.105 - GO 531 T) (33.GO.103 - GO 552 T) (33.GO.109 - GO 562 T)



ITA

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

FR

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

09/2015 Rev.04



RCM S.p.A.
via Tiraboschi, 4 - 41043 Casinalbo - Modena - Italia
Tel. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783
www.rcm.it - info@rcm.it



INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso **corretto e sicuro** della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione:

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo:

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.



Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGAPAVIMENTI leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.



Attenzione!

- 1) Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciugapavimenti. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
- 2) Questa lavasciugapavimenti deve essere utilizzata per lavare pavimenti con qualsiasi rivestimento, escluso moquette, o su piani o salite con pendenza fino al 2%.
- 3) **IL FABBRICANTE**, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare **IL FABBRICANTE** declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre **IL FABBRICANTE** non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 4) Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
- 5) La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
- 6) Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
- 7) Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
- 8) L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - i motori non siano in funzione.
 - la chiave di avviamento sia stata tolta.
 - disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo)
- 9) La lavasciugapavimenti, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
- 10) Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato. (nelle versioni elettriche a batteria)
- 11) Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les symboles ci-dessous ont pour fonction d'attirer l'attention du lecteur/utilisateur afin que soit garantie une utilisation à la fois correcte et sûre de la machine; leur signification exacte est la suivante:



Attention:

Rappelle la nécessité de respecter certaines règles de comportement afin de prévenir les risques de dommages de la machine et les situations dangereuses.



Danger:

Souligne la présence de dangers relatifs à des risques résiduels auxquels l'opérateur doit prêter la plus grande attention pour prévenir blessures et dommages matériels.



Important!

Le présent manuel doit être soigneusement conservé, à un endroit permettant sa consultation immédiate en cas de besoin.

En cas de détérioration ou de perte, faire la demande d'un nouvel exemplaire auprès du revendeur agréé ou directement auprès du fabricant.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter toute modification à la production sans être tenu de mettre à jour les manuels remis avant ces mêmes modifications.

Avant d'utiliser la LAVEUSE-SÉCHEUSE, il est impératif de lire attentivement et de respecter ensuite les instructions de la présente notice.

Pour garantir l'efficacité maximum et la durée de vie de la machine, il est nécessaire de respecter scrupuleusement le tableau des opérations périodiques d'entretien.

Nous tenons à vous remercier d'avoir choisi cet équipement et restons à votre entière disposition pour tout besoin.



Attention!

- 1) La machine objet du présent manuel est exclusivement destinée au lavage et séchage des sols. Il est en particulier rigoureusement interdit d'utiliser la machine comme engin de tracteur ou encore pour le transport de personnes. **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation autre que celle prévue.
- 2) La laveuse-sécheuse objet du présent manuel peut être utilisée pour le nettoyage des sols, quel que soit le type de revêtement à l'exception des moquettes; elle est en mesure de parcourir des plans inclinés dont la déclivité ne dépasse pas 2%..
- 3) **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas d'avaries, de ruptures, d'accidents, etc. causés par l'ignorance ou le non-respect des instructions figurant dans le présent manuel, de même qu'en cas de modifications et/ou d'installations d'accessoires sans autorisation préalable. **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par de fausses manœuvre ou par un entretien insuffisant. En outre **LE CONSTRUCTEUR** ne répond pas des interventions effectuées sur la machine par un personnel non autorisé à cet effet.
- 4) La machine objet du présent manuel n'est pas prévue pour l'aspiration de substances toxiques et/ou inflammables et rentre à ce titre dans la catégorie U.
- 5) La laveuse-sécheuse objet du présent manuel doit être exclusivement utilisée par un personnel autorisé à cet effet et possédant toutes les compétences nécessaires.
- 6) Lors de son stationnement, s'assurer de la stabilité de la machine.
- 7) Durant l'utilisation veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la machine, en particulier les enfants.
- 8) L'ouverture du capot pour procéder au contrôle et/ou au changement de pièces doit s'effectuer après avoir pris soin d'éteindre la machine; à cet effet s'assurer:
 - que les moteurs sont à l'arrêt,
 - que la clé de mise en marche a bien été retirée,
 - que le câble d'alimentation a bien été débranché de la prise de courant (dans le cas des machines alimentées sur secteur).
- 9) Durant son transport, la laveuse-sécheuse doit être fixé au véhicule.
- 10) La charge des batteries doit s'effectuer dans un lieu couvert et bien ventilé. (pour la version électrique)
- 11) L'élimination des déchets collectés par la machine doit s'effectuer en conformité à la réglementation en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

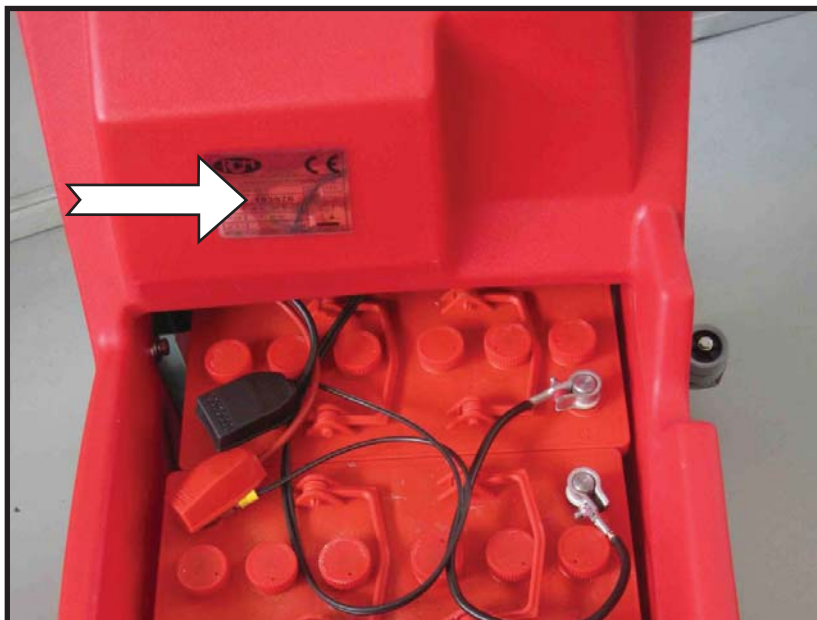
INDICE ARGOMENTI	Pag.
INFORMAZIONI PRELIMINARI	3
GENERALITÀ.....	7
PRESTAZIONI “GO”	9
NORME DI SICUREZZA GENERALI	11
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA.....	11
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA.....	11
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA.....	11
ELENCO COMANDI E COMPONENTI “GO”	13
DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI “GO”	15
PREPARAZIONE DELLA MACCHINA	19
• montaggio e regolazione tergipavimento	19
• installazione batterie	21
• scelta del tipo di spazzole	23
• smontaggio/montaggio spazzole.....	23
• trazione	25
• riempimento serbatoio soluzione acqua -detersivo	27
AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	27
LAVORO	31
METODO DI LAVORO	31
TERMINE LAVORO.....	33
OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO	33
• pulizia serbatoio recupero e filtro	33
• pulizia tergipavimento	35
• pulizia delle spazzole	35
• sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole.....	35
• sostituzione gomma tergipavimento.....	35
• carica delle batterie	37
CRUSCOTTO E SCHEDA CONTROLLO ELETTRONICO.....	39
CONFIGURAZIONE PARAMETRI	41
DIAGNOSTICA ERRORI	43/45
CARICABATTERIE A BORDO	47
• Configurazione dei dipswitch sul caricabatterie	49
NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	51
OPERAZIONI PERIODICHE DI CONTROLLO E MANUTENZIONE.....	51
RICERCA DEI GUASTI	53
SCHEMA ELETTRICO GO 511C	55
SCHEMA ELETTRICO GO 531 - 552 - 562	57
SCHEMA ELETTRICO GO 531T - 552T - 562T.	59/61
FUSIBILI & RELÉ	63
INFORMAZIONI DI SICUREZZA.....	65
INFORMAZIONI AGLI UTENTI	65

TABLE DES MATIERES	Page
INFORMATIONS PRELIMINAIRES	4
GENERALITES	8
PERFORMANCES «GO»	10
NORMES DE SECURITE GENERALES.....	12
DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLEE.....	12
INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE DE LA MACHINE.....	12
DEPLACEMENT DE LA MACHINE APRES DEBALLAGE	12
COMMANDES ET COMPOSANTS «GO»	14
DESCRIPTION COMMANDES ET COMPOSANTS «GO»	16
PREPARATION DE LA MACHINE	20
• montage et réglage de la raclette.....	20
• installation des batteries.....	22
• choix du type de brosses	24
• démontage/montage des brosses	24
• traction	26
• remplissage du réservoir de solution détergente (eau + détergent).....	28
MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE	28
UTILISATION.....	32
METHODE DE TRAVAIL	32
EN FIN DE TRAVAIL	34
OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE.....	34
• nettoyage du réservoir de récupération et filtre.....	34
• nettoyage de la raclette.....	36
• nettoyage des brosses	36
• changement du caoutchouc anti-éclaboussures des brosses	36
• changement des caoutchoucs de la raclette.....	36
• charge des batteries.....	38
TABLEAU DE BORD ET CARTE DE CONTROLE ELECTRONIQUE.....	40
CONFIGURATION DES PARAMETRES.....	42
DIAGNOSTIC DES ERREURS	44/46
CHARGEUR DE BATTERIE A BORD	48
• Configuration des dipswitches sur le chargeur de batterie.....	50
REGLES D'ENTRETIEN ET CONTROLES	52
PROGRAMME D'ENTRETIEN ET DE CONTROLE	52
RECHERCHE DES PANNES.....	54
SCHEMAS ELECTRIQUES GO 511C	56
SCHEMAS ELECTRIQUES GO 531 - 552 - 562	58
SCHEMAS ELECTRIQUES GO 531 T - 552 T - 562 T	60/62
FUSIBLES ET RELAIS.....	64
INFORMATIONS DE SECURITE	66
INFORMATION AUX UTILISATEURS.....	66

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavasciugapavimenti

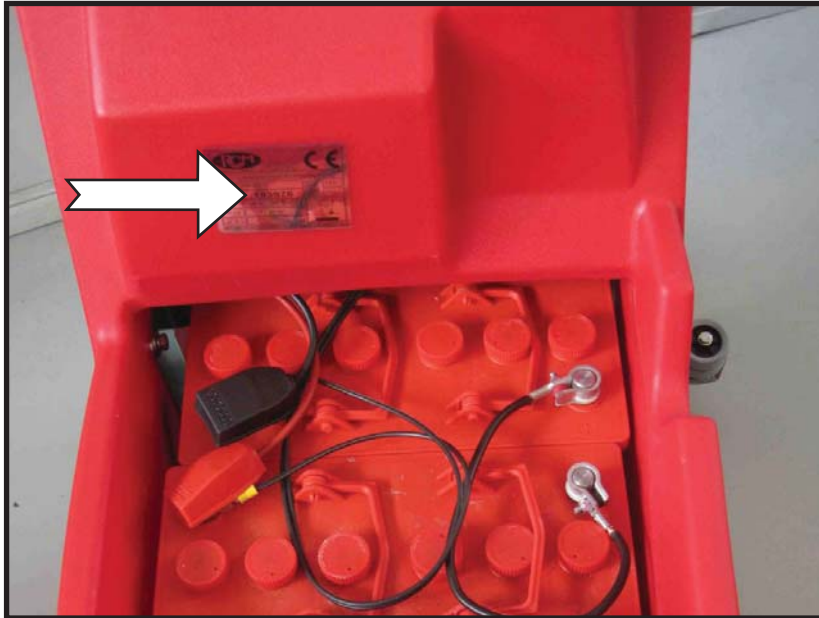
FIG.1 TARGHETTA RIASSUNTIVA



GENERALITES

Donnees pour l'identification de la laveuse-sécheuse

FIG.1 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION



PRESTAZIONI GO	(511C)	(531 / 531 T)	(552 / 552 T)	(562/562T)
Massima capacità di pulizia orariam ² /h	1500	1590 / 2650	1620 / 2700	1650 / 2750
Larghezza di lavaggiomm	500	530 / 530	540	550
Larghezza di asciugaturamm	745	745	745	745
Velocità marcia avantikm/h	-	- / 5,5	- / 5,5	- / 5,5
Velocità retromarciakm/h	-	-	-	-
Velocità di lavorokm/h	3	3 / 5	3 / 5	3/5
Massima pendenza superabile%	-	-	-	-
Massima pendenza superabile in lavoro%	2	2	2	2
CARATTERISTICHE TECNICHE				
Spazzolen°- tipo	1 - disco	1- disco	2-disco	2-disco
Posizione	frontale	frontale	frontale	frontale
Velocità di rotazioneg/min	230	190/190	330	195
Pressione (Peso) min/maxkg	28	19	24	21
Sollevamento	meccanico	meccanico	meccanico	meccanico
Diametromm	500	530/530	275	285
Contenitori				
Capacità contenitore soluzione detergente .l	45	45	45	45
Capacità contenitore recuperol	48	48	48	48
Capacità contenitore rifiutil	-	-	-	-
Tergipavimento	flottante	flottante	flottante	flottante
Sollevamento e abbassamento	meccanico	meccanico	meccanico	meccanico
Batterien°- V	-	2 -12	2 -12	2 - 12
Dimensioni (lung.x larg.x altezza).....mm	-	340X170X285	340X170X285	340X170X285
Capacità massima batterieAh	-	118	118	118
Autonomia*h	-	2.40' / 2.10'	3.30' / 2.30'	3 / 2.20'
(*) L'autonomia può variare dal tipo di batteria,dal tipo d'utilizzo della macchina.				
AlimentazioneV	230 AC	24 DC	24 DC	24 DC
Motori elettrici				
TrazioneW	-	- / 180	- / 180	- / 180
AspirazioneW	550	500 / 600	500 / 600	500 / 600
SpazzoleW	1100	500 / 500	300	200
Depressionemm H2O	1250	1250	1250	1250
Ruote				
Posteriorin°- mm	2 - 60	2 - 100	2 - 100	2 - 100
Anteriorin°- mm	2 - 150	2 - 200	2 - 200	2 - 200
RumorositàdB(A)	73	72,5 / 66	72,5 / 66	72,5 / 66
Vibrazionim/s ²	-	-	-	-
Peso				
A vuoto e senza batteriekg	68	71 / 78	76 / 83	73 / 80
Batteriekg	-	38,5(x2)	38,5(x2)	38,5(x2)
A pieno carico (con soluzione)kg	113	193 / 200	198 / 205	195 / 202
Dimensioni				
- lunghezza.....cm	107	122	122	117
- larghezza.....cm	56	55	56	58
- altezza.....cm	99,5	105	105	105

PERFORMANCES GO		(511C)	(531 / 531 T)	(552 / 552 T)	(562/562T)
Capacité horaire maxi de nettoyage	m²/h	1500	1590 / 2650	1620 / 2700	1650 / 2750
Largeur de lavage	mm	500	530 / 530	540	550
Largeur de séchage	mm	475	745	745	745
Vitesse marche avant	km/h	-	- / 5,5	- / 5,5	- / 5,5
Vitesse marche arrière	km/h	-	-	-	-
Vitesse de travail	km/h	3	3 / 5	3 / 5	3 / 5
Déclivité maxi de déplacement	%	-	-	-	-
Déclivité maxi de déplacement (en service)	%	2	2	2	2
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES					
Brosses	n° - type	1 - disque	1 - disque	2 - disque	2 - disque
Position		front	front	front	front
Vitesse de rotation	t/min	230	190/190	330	195
Pression (poids) min/max	kg	28	19	24	21
Élévation		mécanique	mécanique	mécanique	mécanique
Diamètre	mm	500	530/530	275	285
Réservoirs et bacs					
Capacité réservoir détergent	l	45	45	45	45
Capacité réservoir de récupération	l	48	48	48	48
Capacité bac à déchets	l	-	-	-	-
Raclette		flottant	flottant	flottant	flottant
Élévation et abaissement		mécanique	mécanique	mécanique	mécanique
Batteries	nb - V	-	2 - 12	2 - 12	2 - 12
Dimensions Batteries (long. x larg. x hauteur)	mm	-	340x170x285	340x170x285	340x170x285
Capacité maxi Batteries	Ah	-	118	118	118
Autonomie*	h	-	2.40' / 2.10'	3.30' / 2.30'	3 / 2.20'
(*) L'autonomie peut changer selon le type de batteries et le mode d'utilisation de la machine.					
Alimentation	V	230 AC	24 DC	24 DC	24 DC
Moteurs électriques					
Traction	W	-	- / 180	- / 180	- / 180
Aspiration	W	550	500 / 600	500 / 600	500 / 600
Brosses	W	1100	500 / 500	300	200
Dépression	mm H2O	1250	1250	1250	1250
Roues					
Arrière	n° - mm2 - 60		2 - 100	2 - 100	2 - 100
Avant	n° - mm2 - 150		2 - 200	2 - 200	2 - 200
Bruit	dB(A)	73	72,5 / 66	72,5 / 66	72,5 / 66
Vibrations	m/s²	-	-	-	-
Poids					
Poids vide sans Batteries	kg	68	71 / 78	76 / 83	73 / 80
Batteries	kg	-	38,5(x2)	38,5(x2)	38,5(x2)
A pleine charge (réservoir de détergent rempli)	kg	113	193 / 200	198 / 205	195 / 202
Dimensions					
- longueur	cm	107	122	122	117
- largeur	cm	56	55	56	58
- hauteur	cm	99,5	105	105	105

NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 2006/42/CE (Direttiva Macchine) . È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie ed alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori.



Attenzione!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'auto-mezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarsi al manubrio



PERICOLO!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate ed integre.

Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligo ripristinare la loro efficienza prima di rimettere in funzione la macchina.

Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.

L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.

È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.

Fermare sempre il funzionamento della macchina, nel caso fosse necessario intervenire su parti in movimento o calde della stessa.

È assolutamente vietato il trasporto di persone.

L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si è tolta tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento, mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo " **PRESTAZIONI GO**".

Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli.

È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno.

Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto staccare i cavi batterie e togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



La machine décrite dans la présente notice a été réalisée en conformité à la Directive Machines 2006/42/CE.

Le responsable de la machine doit impérativement veiller au respect des directives communautaires et de la législation du travail en vigueur afin de garantir la sécurité des opérateurs.



Attention!

Seuls les opérateurs habilités à cet effet peuvent utiliser la machine.

N'effectuer aucune modification, transformation ni ne monter aucun accessoire sur la machine susceptibles compromettre la sécurité.

Avant la mise en marche de la machine s'assurer que son fonctionnement n'expose à aucun danger.

Veiller à n'effectuer aucune opération pouvant compromettre la stabilité de la machine.

Pour le transport de la machine, s'assurer qu'elle est fermement arrimée au véhicule par le guidon à l'aide d'une élingue plate.

Pour le levage, faire passer une élingue plate sous le châssis en s'accrochant au guidon.



Danger!

Le responsable de la machine doit veiller au respect des normes en vigueur et veiller à ce que les opérateurs respectent les recommandations ci-dessous.

Les protections fixes et/ou mobiles doivent toujours rester dans leur logement et parfaitement fixées, veiller en outre à ce qu'elles restent en bon état.

Dans le cas où ces protections seraient démontées, désactivées ou court-circuitées, il est impératif de les remettre en place et/ou de les réactiver avant de remettre en marche la machine.

Veiller à ce que la machine soit utilisée dans des conditions optimales répondant à l'utilisation prévue.

Veiller au respect des instructions d'utilisation et d'entretien, révisions comprises.

Il est rigoureusement interdit d'aspirer des substances inflammables et/ou toxiques.

Avant toute intervention sur des organes mécaniques et/chauds arrêter la machine.

Il est rigoureusement interdit d'utiliser la machine pour le transport de personnes.

Avant d'ouvrir le capot les moteurs doivent avoir été arrêtés et la tension coupée (en retirant la clé de contact sur les machines équipées de batteries et en débranchant le fil d'alimentation sur les machines fonctionnant sur secteur).

DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLÉE

La machine est livrée emballée sur une palette.

Le poids et les dimensions de la machine sont indiqués dans le chapitre " **PERFORMANCES GO**".

Les fourches du chariot élévateur ou du transpalette utilisé doivent être positionnées de telle sorte que le centre de l'emballage se trouve au centre des fourches. L'emballage doit être manipulé avec précaution, en évitant de le soulever à une hauteur excessive et en évitant les chocs.

Ne pas superposer les emballages.

INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE DE LA MACHINE

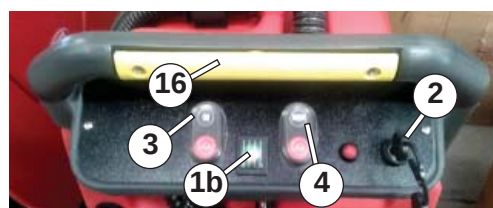
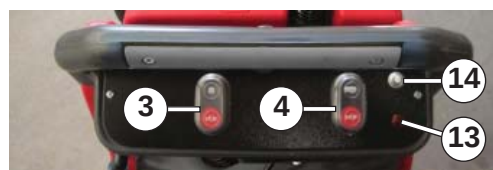
Le déballage de la machine doit s'effectuer avec précaution. Comme première opération, doivent être retirées les agrafes présentes à la base du carton, unissant ce dernier à la palette; une fois cette opération effectuée retirer le carton en le soulevant. Telle qu'elle se présente, la machine est fixée à l'aide de brides au niveau du châssis, lesquelles doivent être retirées. Une fois cette opération effectuée, la machine doit être amenée au sol par l'intermédiaire d'une rampe métallique ou en bois. Il est recommandé de conserver les brides de fixation dans le cas où il serait nécessaire de procéder à nouveau au transport de la machine.

DEPLACEMENT DE LA MACHINE APRES DEBALLAGE

Après déballage, la machine doit être contrôlée et au besoin les batteries installées. Pour le transport éventuel de la machine sur une courte distance, décrocher les câbles de batteries et démonter brosses et raclettes; pour un transport sur une longue distance, il est recommandé de replacer la machine dans son emballage d'origine. Sur de courtes distances, il est possible de déplacer la machine en la poussant.

ELENCO COMANDI E COMPONENTI "GO" (FIG.2)

- 1a. Display multifunzione (macchina a batteria con trazione)
- 1b. Spia carica della batteria (macchina a batteria senza trazione)
2. Commutatore accensione (macchina a batt.con/senza traz.)
3. Pulsante comando aspirazione
4. Pulsante comando spazzole
5. Pedale sollevamento/abbassamento spazzole
6. Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione
7. Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento
8. Tergipavimento
9. Tubo scarico acqua
10. Tappo per dosaggio e bocchettone riempimento serbatoio soluzione
11. Vano porta batterie
12. Basamento porta spazzole
13. Spia rossa cavo alimentazione inserito (per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)
14. (Pulsante) Disgiuntore (per macchine a cavo 230 V.AC)
15. Comando avanzamento e rotazione spazzole (vers.trazione)
16. Comando rotazione spazzole (vers.senza trazione)
17. Pulsante retromarcia (versione trazione)
18. Potenzimetro regolazione velocità (macchine a trazione)



COMMANDES ET COMPOSANTS «GO» (FIG. 2)

- 1a. Moniteur multifonctionnelle (machine équipée de batterie et traction)
- 1b. Témoin d'état de charge batterie (machine équipée de batterie sans traction)
2. Commutateur de contact à clé (machine équipée de batteries avec et sans traction)
3. Bouton commande d'aspiration
4. Bouton commande brosses
5. Pédale élévation/abaissement brosses
6. Levier ouverture/fermeture et dosage détergent
7. Levier élévation/abaissement raclette
8. Raclette
9. Tuyau de vidange (eau sale)
10. Bouchon pour le dosage et goulot de remplissage du réservoir solution détergente
11. Coffre batteries
12. Support brosses
13. Témoin rouge alimentation ON (machine alimentée sur secteur - tension 230Vca)
14. (Bouton) Arrêt d'urgence (machine à câble 230 V.AC)
15. Commande pour la marche avant et rotation des brosses (machine avec traction)
16. Commande pour la rotation des brosses (machine sans traction)
17. Bouton pour la marche arrière (machine avec traction)
18. Potentiomètre de réglage de la vitesse d'avancement (machine avec traction)

DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI “GO” (FIG. 2)

1a) Display multifunzione

(macchina a batteria con trazione)
Indica le ore di lavoro eseguite dalla macchina, fornisce informazioni sullo stato di carica della batteria e diagnostica errori.
(vedere anche “CRUSCOTTO E SCHEDA CONTROLLO ELETTRONICO” - FIG.10).

1b) Spia stato carica della batteria

(macchina a batteria senza trazione)
Fornisce le informazioni sullo stato di carica della batteria
Luce verde = batterie cariche
Luce gialla = batterie in fase terminale
Luce rossa = batterie scariche

2) Commutatore d'accensione a chiave.

(macchina a batteria con/senza trazione)
Comanda l'inserimento di tutti i comandi elettrici.
Posizione “0” comandi disinseriti.
Posizione “1” comandi inseriti.

3) Pulsante comando aspirazione.

Comanda l'inserimento del motore d'aspirazione.
(per macchine a trazione vedere anche “CRUSCOTTO E SCHEDA CONTROLLO ELETTRONICO” - fig.10).

4) Pulsante comando spazzole.

Comanda l'inserimento del motore rotazione spazzole.
(per macchine a trazione vedere anche “CRUSCOTTO E SCHEDA CONTROLLO ELETTRONICO” - fig.10).

5) Pedale sollevam./abbassam. spazzole.

(macchina a batteria con/senza trazione)
Serve per sollevare/abbassare le spazzole.
Posizione “A” pedale alzato - spazzole abbassate.
Posizione “B” pedale abbassato - spazzole sollevate.

6) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione.

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole

7) Leva sollevam./abbassam. tergipavimento.

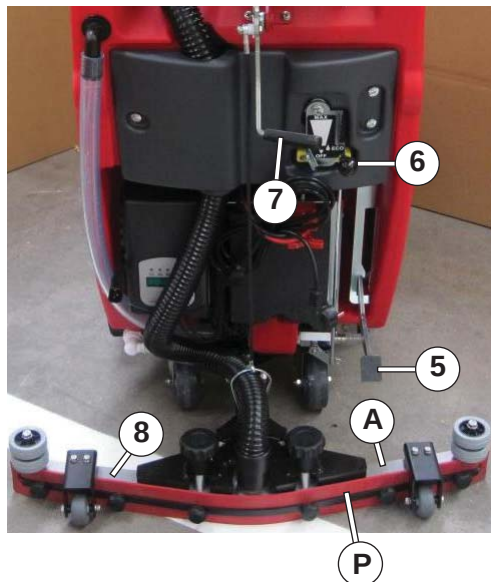
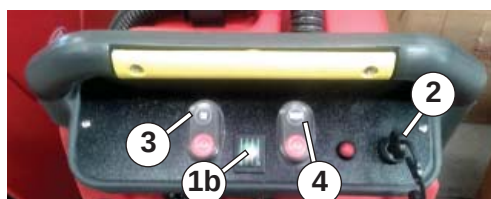
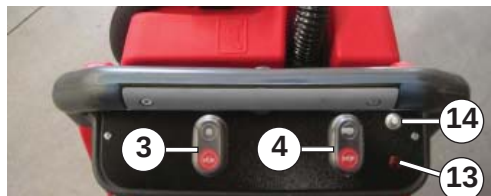
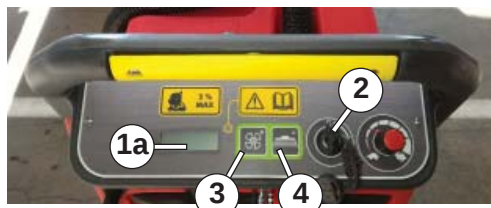
Serve per sollevare/abbassare il tergipavimento.

8) Tergipavimento.

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.

A = gomma anteriore

P = gomma posteriore



DESCRIPTION COMMANDES ET COMPOSANTS «GO» (FIG. 2)

1a) **Moniteur multifonctionnelle**

(machine équipée de batteries et traction)

indique les heures de travail de la machine, l'état de charge des batteries et la diagnostic des erreurs.
(voir aussi, "TABLEAU DE BORD ET UNITÉ ÉLECTRONIQUE" - FIG.10)

1b) **Témoin état de charge batterie.**

(machine équipée de batteries sans traction)

Indique l'état de charge des batteries.

Lumière verte: batteries chargées.

Lumière jaune: batteries en fin de charge.

Lumière rouge: batteries déchargées.

2) **Commutateur de contact à clé.**

(machine équipée de batteries avec/sans traction)

Commande l'activation de toutes les commandes électriques.

Position "0" commandes désactivées.

Position "1" commandes activées.

3) **Bouton de commande d'aspiration.**

Commande la mise en marche du moteur d'aspiration.

(pour les machines avec traction voir aussi "TABLEAU DE BORD ET UNITÉ ÉLECTRONIQUE" - FIG.10)

4) **Bouton de commande brosses.**

Commande la mise en marche du moteur de rotation brosses.

(pour les machines avec traction voir aussi "TABLEAU DE BORD ET UNITÉ ÉLECTRONIQUE" - FIG.10)

5) **Pédale élévation/abaissement brosses.**

(machine équipée de batteries avec/sans traction)

Permet d'abaisser et de relever les brosses.

Position "A" pédale relevée: brosses abaissées.

Position "B" pédale abaissée: brosses relevées.

6) **Levier ouverture/fermeture et dosage détergent.**

Commande l'ouverture/fermeture et règle le flux de détergent distribué sur les brosses.

7) **Levier élévation/abaissement raclette.**

Permet d'abaisser et de relever la raclette.

8) **Raclette.**

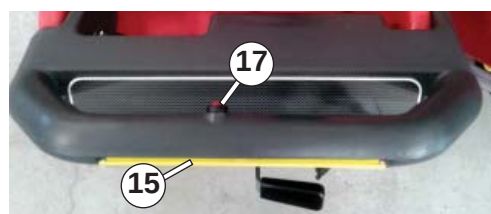
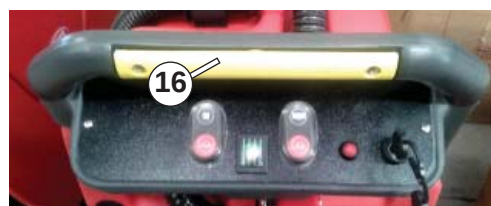
Permet d'aspiration la saie détergente saie et d'essuyer le sol lavé par les brosses.

A= Caoutchouc antérieur

P= Caoutchouc postérieur

- 9) Tubo scarico acqua.**
Serve per svuotare il serbatoio della soluzione sporca.
- 10) Tappo dosaggio e bocchettone serbatoio soluzione**
Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua + detersivo)
- 11) Vano porta batteria.**
Serve per alloggiare le batterie nelle macchine a corrente continua.
- 12) Basamento porta spazzole.**
Serve per sostenere le spazzole.
- 13) Spia rossa cavo alimentazione inserito.**
(macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)
La spia indica che la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.
- 14) (Pulsante disgiuntore).**
(macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)
-  **Attenzione!**
- Il (pulsante) disgiuntore 1 scatta e toglie corrente al motore della spazzola quando questo raggiunge assorbimenti troppo elevati causati da un uso inidoneo della macchina salvaguardando il motore.*
Es: Il problema può verificarsi quando la spazzola è incastrata o bloccata.
Per ripristinare il funzionamento liberare la spazzola e reinserire il motore premendo lo stesso pulsante 1.
- 15) Comando avanzamento e rotazione spazzole**
(macchine a trazione)
Premere il comando 15 per attivare l'avanzamento della macchina e la rotazione delle spazzole.
Rilasciare il comando per disattivare la funzione
- 16) Comando rotazione spazzole**
(macchine senza trazione)
Premere il comando 16 per attivare la rotazione delle spazzole. Rilasciare il comando per disattivare la funzione
- 17) Pulsante retromarcia**
(macchine a trazione)
Premere il pulsante 17 per attivare la retromarcia della macchina. Rilasciare il pulsante per disattivare la funzione.
- 18) Potenzimetro regolaz. velocità di avanzamento**
(macchine a trazione)
Serve per impostare il tipo di velocità da utilizzare in fase di trasferimento o in lavoro.
Commutare sul simbolo "tartaruga" per impostare una velocità bassa per una pulizia accurata.
Commutare sul simbolo "lepre" per impostare una velocità elevata per i trasferimenti.
Commutare fra i simboli "tartaruga e lepre" per impostare una velocità e una pulizia intermedia.

 **Attenzione!**
Se il potenziometro è completamente al minimo la trazione non va.



9) Tuyau de vidange.

Permet de vider le réservoir de récupération (liquide sale).

10) Bouchon pour le dosage et goulot de remplissage du réservoir solution détergente.

Permet de remplir le réservoir de la solution détergente (eau+détergent).

11) Coffre batteries.

Logement destiné aux batteries sur la machine alimentées en courant continu.

12) Support brosses.

Assure le soutien des brosses.

13) Témoin rouge câble d'alimentation branché.

(machines alimentées 230Vca)

Le témoin indique que la fiche du câble d'alimentation est branchée à une prise de courant et que la machine est sous tension.

14) (Bouton) Arrêt d'urgence

(machines alimentées 230Vca)



Attention!

Si le mauvais usage de la machine cause une absorption trop haute, l'arrêt 1 d'urgence déclenche et ôte la courant, en sauvant le moteur brosses.

Ex: Le problème peut se produire quand la brosse est encastrée ou bloquée.

Afin de remettre l'installation en service on doit libérer la brosse et réenclancher le moteur par moyen du meme bouton 1.

15) Commande pour la marche avant et la rotation des brosses

(machines avec traction)

Appuyer sur le commande15 pour activer la marche avant de la machine et la rotation des brosses. Relâcher le commande pour désactiver la fonction

16) Commande pour la rotation des brosses

(machines sans traction)

Appuyer sur le commande16 pour activer la rotation des brosses. Relâcher le bouton pour désactiver la fonction.

17) Bouton pour la marche arrière

(machines avec traction)

Appuyer sur le bouton 17 pour activer la marche arrière. Relâcher les/le bouton/s pour désactiver la fonction.

18) Potentiomètre de réglage de la vitesse d'avancement

(machines avec traction)

Permet de sélectionner le type de vitesse à utiliser en phase de travail ou de transfert.

Placer le commutateur sur la position «tortue» pour sélectionner la basse vitesse de nettoyage en profondeur.

Placer le commutateur sur la position «lièvre» pour sélectionner la grande vitesse de transfert.

Placer le commutateur sur entre les positions «tortue» et «lièvre» pour sélectionner vitesse et nettoyage intermédiaires.



Attention!

Si le potentiomètre est réglé complètement au minimum, la traction ne fonctionne pas.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montaggio e regolazione del tergipavimento (Fig.3)

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina e dovrà essere applicato alla piastra di traino sulla lavasciuga.

Per il montaggio del tergipavimento procedere nel seguente modo:

- Abbassare la leva 7 (figura 2).
- Infilare i perni 1a,1b del tergipavimento sulle asole poste sulla piastra di traino.
- Per il tergipavimento (X) fermare il perno 1b mediante la coppiglia 2 inserendola nel foro dello stesso perno.
- Per il tergipavimento (Y) fermare i perni 1a,1b sulla piastra mediante i pomelli 3
- Inserire il tubo di aspirazione 4 sul tergipavimento (X) o (Y).

Per un buon funzionamento del tergipavimento bisogna cercare l'angolo di lavoro ideale rispetto al pavimento. La gomma posteriore **A** del tergipavimento deve lavorare piegata leggermente indietro, come si vede dalla figura, così che i liquidi vengano raccolti dal lato anteriore della gomma.

Per il tergipavimento (X) agire nel seguente modo:

- Svitare la controghiera 5 e ruotare il pomello 6 in senso orario (avvitare) per aumentare l'inclinazione del tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per diminuire l'inclinazione.
- Trovata la giusta inclinazione riavvitare la controghiera 5.

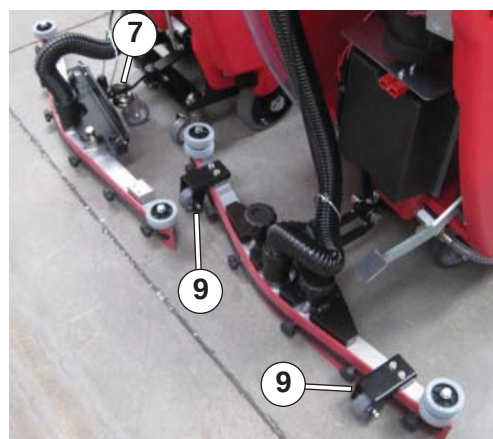
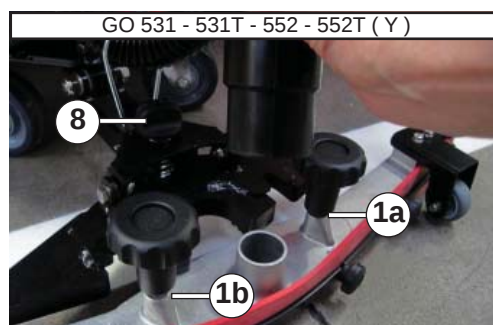
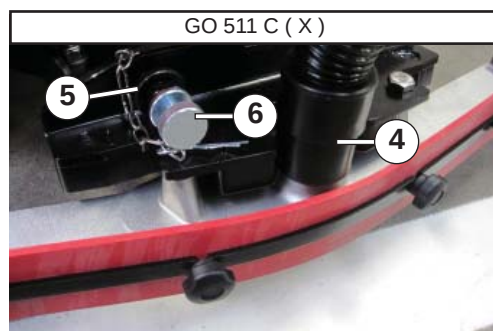
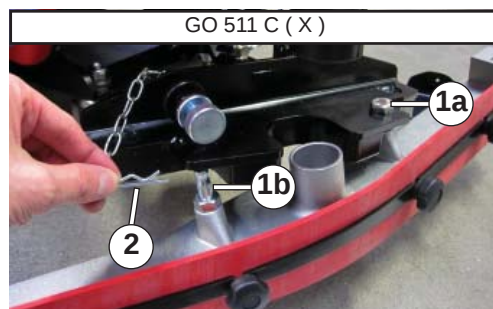
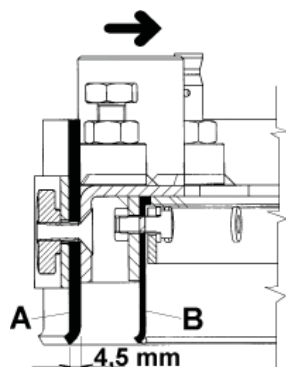
Mediante il dado 7 è possibile regolare la sua altezza e aumentare o diminuire il carico del tergipavimento sul pavimento.

Per il tergipavimento (Y) agire nel seguente modo:

- Regolare il pomello 8 ruotandolo in senso orario (avvitare) per aumentare l'inclinazione del tergipavimento o in senso antiorario (svitare) per diminuire l'inclinazione.

Mediante i dadi 9 posti sulle ruote è possibile regolare la sua altezza e aumentare o diminuire il carico del tergipavimento sul pavimento. gli stessi dadi servono per regolare il tergipavimento in modo che lavori parallelamente al pavimento.

Per una buona durata delle gomme, la pressione deve essere la minima indispensabile, pur ottenendo una buona asciugatura.



PREPARATION DE LA MACHINE

Montage et réglage de la raclette (Fig.3)

Pour faciliter l'emballage, la raclette est éventuellement fournie démontée et doit en ce cas être montée sur la plaque prévue à cet effet, en veillant à ce que les flèches indiquant le sens de marche soient bien orientées vers l'avant (pour les raclettes droites).

Pour le montage de la raclette, procéder comme suit:

- Abaisser la manette 7 (figure 2).
- Insérer les pivots 1a, 1b de la raclette sur les fentes placées sur la plaque de traction.
- Pour la raclette (X) bloquer le pivot 1b à l'aide de la goupille 2 en l'insérant dans le trou de ce pivot.
- Pour la raclette (Y) bloquer les pivots 1a, 1b sur la plaque à l'aide des pommeaux 3.
- Mettre en place le tuyau d'aspiration 4 sur le raccord de la raclette (X) ou (Y).

Pour garantir le bon fonctionnement de la raclette, il est nécessaire qu'elle soit placée à l'inclinaison idéale par rapport au sol. Le caoutchouc postérieur **A** de la raclette doit être légèrement incliné vers l'arrière comme indiqué sur la figure, de telle sorte que les liquides soient collectés par la partie antérieure du caoutchouc.

Pour la raclette (X), procéder comme suit:

- Dévisser la bague 5 et visser le réglage 6 pour augmenter l'inclinaison de la raclette, le dévisser pour réduire l'inclinaison.
- Une fois que la raclette est à la bonne inclinaison revisser la bague 5.

Au moyen de l'écrou 7 il est possible régler sa hauteur et d'augmenter ou diminuer la charge de la raclette sur le sol.

Pour la raclette (Y), procéder comme suit:

Régler le pommeau 8 en le tournant en sens horaire pour augmenter l'inclinaison de la raclette, le dévisser pour réduire l'inclinaison.

Au moyen des écrous 9 situés sur les roues, il est possible de régler sa hauteur et d'augmenter ou diminuer la charge de la raclette sur le sol. Ces écrous

servent pour régler la raclette afin qu'elle fonctionne parallèlement au sol.

Pour prévenir une usure rapide des caoutchoucs, la pression ne doit être celle strictement nécessaire, tout en garantissant néanmoins un bon séchage.

INSTALLAZIONE BATTERIE (FIG.4)

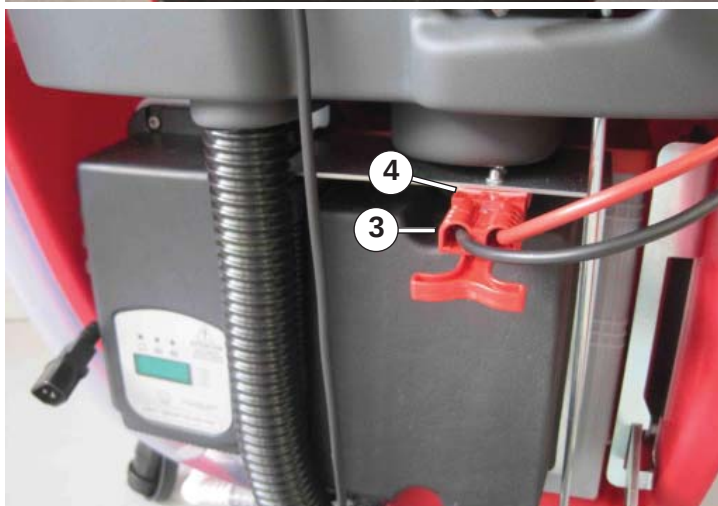
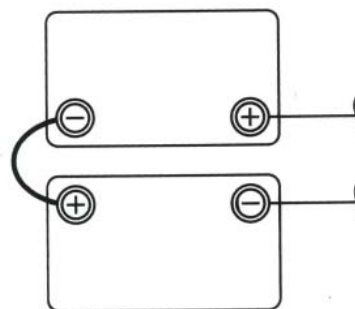
Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione a cui si accede sollevando il serbatoio del liquido di recupero.

Per installare le batterie agire nel seguente modo:

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Sfilare i manicotti 1 e 2 rispettivamente del tubo del motore aspirazione e del tubo del tergipavimento.
- Togliere il serbatoio di recupero.
- Installare e collegare le batterie nel vano come da schema.
- Innestare il connettore batterie 3 al connettore macchina 4.
- Riportare il serbatoio di recupero nella sua posizione originale.
- Ricollegare i manicotti 1 e 2 rispettivamente al coperchio del filtro e al serbatoio di recupero.

NB: SULLA MACCHINA È POSSIBILE INSTALLARE BATTERIE AL "PIOMBO ACIDO" e/o al "GEL". Nelle versioni a batteria con trazione bisogna variare alcuni parametri sulla scheda a controllo elettronico (Vedi "CONFIGURAZIONE PARAMETRI BATTERIE"). nelle versioni a batteria senza trazione bisogna sostituire la spia batteria 1b (fig.2) con una predisposta per batterie al GEL.

MAX 24 V. DC - MAX 110 Ah



INSTALLATION DES BATTERIES (FIG.4)

Les batteries doivent être installées dans le logement du réservoir de solution détergente, auquel il est possible d'accéder en soulevant le réservoir du liquide de récupération.

Pour installer les batteries, procéder comme suit:

- S'assurer que le réservoir de récupération est totalement vide..
- Décrocher les raccords 1 et 2 (respectivement celui du tuyau du moteur d'aspiration et celui du tuyau de la raclette).
- Enlever le réservoir de récupération.
- Installer et brancher les batteries dans le logement comme indiqué par le schéma de la batterie.
- Brancher le connecteur batteries 3 au connecteur machine 4 .
- Remplacer le réservoir de récupération dans la position initiale.
- Remettre en place les raccords 1 et 2 (respectivement sur le couvercle du filtre et sur le réservoir de récupération).

N.B.: IL EST POSSIBLE D'INSTALLER SUR LA MACHINE DES BATTERIES AU "PLOMB ACIDE" et/ou au "GEL".

Pour les versions à batterie avec traction, il faut changer quelques paramètres sur la carte à contrôle électronique (voir "CONFIGURATION DES PARAMETRES DES BATTERIES").

Pour les versions à batterie sans traction, il faut remplacer le voyant de la batterie 1b (fig.2) avec un voyant pour les batteries au GEL.

SPAZZOLE (FIG.5)

Scelta del tipo di spazzole

Spazzole in PPL o Nylon - Per pavimenti resistenti all'abrasione: gomma, linoleum, cemento-con sporco medio o pesante.

Spazzole in Tinex - Per pavimenti molto resistenti all'abrasione: klinker, porfido, cemento al quarzo-con sporco molto pesante.

Spazzole in Tampico - Per pavimenti poco resistenti all'abrasione: marmo-con sporco medio e leggero.

Disco abrasivo - Verde per pulizia intermedia.

Disco abrasivo - Nero per pulizia a fondo e per pavimenti molto resistenti all'abrasione.



Attenzione!

Questa macchina è stata progettata per l'utilizzo di spazzole previste dal costruttore. L'utilizzo di spazzole diverse può compromettere la sicurezza.

Smontaggio/montaggio spazzole

Per lo smontaggio spazzole rotanti procedere nel seguente modo:

- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave in pos. "0" e togliere la chiave dal pannello (v.a batteria)
- Disinserire invece la spina dalla presa di corrente (vers.a cavo).



Pericolo!

Eseguire lo smontaggio delle spazzole con l'alimentazione inserita può risultare pericoloso per le mani.

Versioni "GO 511C" - "GO 531 / 531 T":

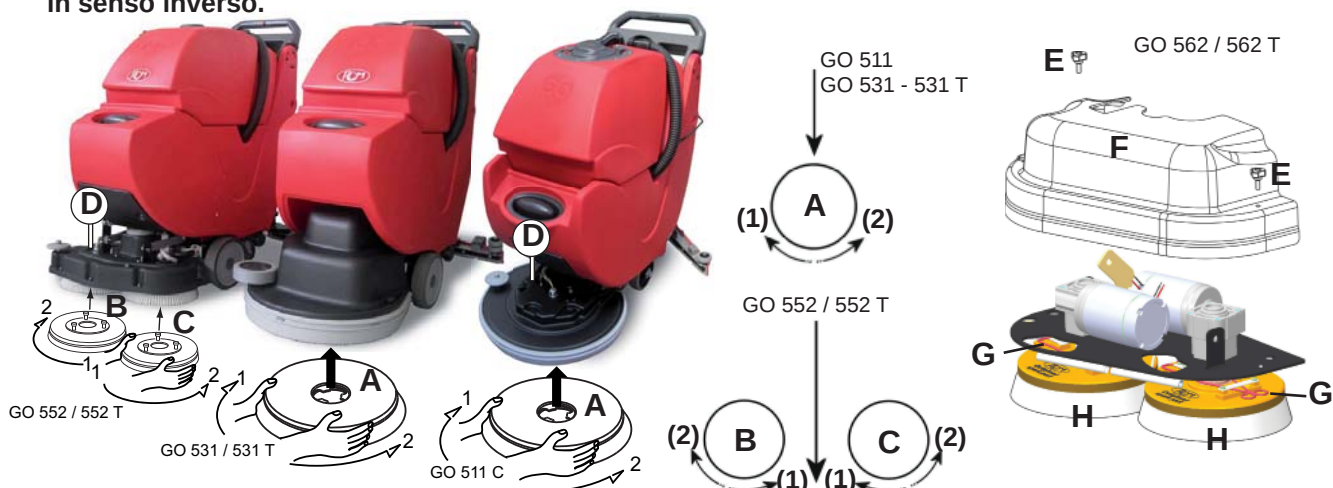
- Inclinare la macchina indietro in modo da sollevare il basamento spazzola A (GO 511 C)
- Sollevare il basamento spazzola tramite il pedale 5, fig.2 (GO 31 / 531 T)
- Ruotare la spazzola A a scatto in senso (1) fino ad ottenere lo sbloccaggio e rimuoverla.
- Inserire la nuova spazzola copiando le operazioni descritte in senso inverso (2), o appoggiare il basamento della macchina sulla spazzola e azionare il motore.

Versioni "GO 552 / 552 T / 562 / 562 T":

- Sollevare il basamento spazzole tramite il pedale 5, fig.2
- Afferrare le spazzole B e C e ruotarle a scatto verso il centro nel senso (1) fino al loro sbloccaggio e rimuoverle.(GO 552 / 552 T)
- Togliere i pomelli E e protezione F, sganciare le molle di fermo G, rimuovere le spazzole H (GO 562 / 562 T)
- Inserire le nuove spazzole compiendo le operazioni descritte in senso inverso.

Nota bene! (versioni 511C / 531 / 531T / 552 / 552 T)

Qualora risultasse difficile togliere le spazzole inserire un cacciavite nel foro D (fig.5) e ruotare la spazzola fino a che il cacciavite non entra nel foro della puleggia e blocchi il movimento della stessa. A questo punto rimuovere la spazzola e inserire una nuova compiendo le operazioni descritte in senso inverso.



BROSSES (FIG.5)

Choix du type de brosses

Brosses en PPL ou Nylon - Pour les sols résistants à l'abrasion (caoutchouc, linoléum, ciment) moyennement sales ou très sales.

Brosses en Tinex - Pour les sols ultra-résistants à l'abrasion (clinker, pierre, ciment au quartz) avec saletés très tenaces.

Brosses en paille de riz - Pour les sols peu résistants à l'abrasion (marbre) moyennement sales ou peu sales.

Disque abrasif - Vert pour nettoyage intermédiaire.

Disque abrasif - Noir pour nettoyage en profondeur et pour sols ultra-résistants à l'abrasion.



Attention!

Cette machine est conçue pour l'utilisation des brosses prévues par le constructeur. L'utilisation de brosses différentes peut compromettre la sécurité.

Démontage/montage des brosses

Pour le démontage des brosses, procéder comme suit:

- Placer le commutateur de contact à clé 2 sur la position "0" et retirer la clé du tableau (version à batterie);
- Débrancher la prise d'alimentation (version alimentées sur secteur).



Danger!

Procéder au démontage des brosses sans avoir coupé l'alimentation électrique peut s'avérer dangereux pour les mains.

Version «GO 511C - GO 531 / 531 T»:

- Incliner la machine vers l'arrière de façon à soulever la tête porte-brosse **A** (GO 511 C)
- Soulever la tête porte-brosses avec la pédale 5, fig.2.(GO 531 / 531 T).
- Tourner la brosse **A**, fixée par encliquetage, dans le sens (1) jusqu'à la déclencher, puis l'enlever.
- Insérer la nouvelle brosse en exécutant les opérations décrites dans l'ordre contraire (2) ou poser le socle de la machine sur la brosse et activer le moteur.

Version «GO 552 / 552 T / 562 / 562 T»:

- Soulever la tête porte-brosses avec la pédale 5, fig.2.
- Saisir les brosses B et C, fixées par encliquetage, et les tourner vers le centre dans le sens (1) jusqu'à les déclencher, puis les enlever (GO 552 / 552 T).
- Retirez les pommeaux E et protection F, décrocher les ressorts de fixation G et enlever les brosses H. (GO 562 / 562 T).
- Insérer les nouvelles brosses en exécutant les opérations décrites dans l'ordre contraire.

Note! (versions: 511 / 531 / 531T / 552 / 552T)

Dans le cas où la brosse s'avérerait difficile à retirer, introduire un tournevis dans le trou D (fig. 5) et faire tourner la brosse jusqu'à ce que le tournevis ne s'introduise dans le trou de la poulie et ne bloque cette dernière. Ensuite retirer la brosse et en mettre en place une neuve en procédant aux opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.

TRAZIONE (Fig.6)

Le macchine “senza trazione” presentano una trazione a spinta che è aiutata dalla rotazione delle spazzole sul pavimento. Per migliorare detta trazione ruotare la vite 1 in senso orario per aumentare la capacità di trazione e in senso antiorario per diminuirla.

Nelle versioni a trazione la funzione è azionata mediante i comandi posti sul manubrio (vedi “**DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI FIG.2 pos.15, 17**”)



TRACTION (FIG.6)

Sur le modèle «sans traction», la machine exerce une traction par poussée qui est aidée par la rotation des brosses sur le sol. Pour régler la traction, tourner la vis 1 dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité de traction et dans le sens inverse pour la diminuer.

Sur le modèle "avec traction" est actionnée par les commandes sur le guidon. (voir «**COMMANDES ET COMPOSANTS** » Fig.2 pos.15, 17)

RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE ACQUA-DETERSIVO

Procedere nel seguente modo:

- Assicurarsi che il serbatoio del liquido di recupero sia completamente vuoto.
- Per mezzo del tappo dosatore 10 (fig. 2) riempire il serbatoio soluzione detergente, attraverso il bocchettone con acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C ed aggiungere il deteritivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante.
- Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di deteritivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.
- Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detergenti o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



Attenzione!

Usare sempre deteritivo a schiuma frenata, usare detergenti a bassa pericolosità e fare riferimento alle schede del costruttore. Non usare acidi allo stato puro.

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

A) Attivazione dei comandi

Ruotare in posizione “1” la chiave del commutatore d’avviamento 2 (fig.2) per le macchine a batteria. Collegare la spina alla presa di corrente per le macchine a cavo, immediatamente si accende la spia rossa che indica che l’impianto elettrico della macchina é sotto tensione.

B) Rotazione delle spazzole sollevate da terra

Per la rotazione delle spazzole, premere il pulsante 4 (fig.2) e il comando 15 (fig.2) “per versioni a trazione” o il comando 16 (fig.2) “per le versioni senza trazione”.

C) Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole

Sollevare la leva 6 (fig.2) dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva.

Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza delle spazzole.

D) Abbassamento delle spazzole

Agire sul pedale 5 (fig.2) per abbassare le spazzole (vers.batteria)

E) Inserimento dell’aspirazione

Premere il pulsante aspirazione 3 (fig.2).

F) Abbassamento del tergipavimento

Sganciare e sollevare la leva 7 (fig.2)

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE (EAU + DÉTERGENT)

Pour le remplissage, procéder comme suit:

- S'assurer que le réservoir de récupération est totalement vide.
- À l'aide du bouchon doseur 10 (fig. 2), remplir le réservoir de la solution détergente par le goulot en versant de l'eau propre à une température maximum de 50°C. Verser ensuite le détergent liquide dilué dans la concentration conseillée par le fabricant.
- Afin d'éviter une formation excessive de mousse, il est conseillé d'utiliser le pourcentage conseillé de détergent minimum ou d'ajouter un produit anti-moussant.
- Veiller à toujours faire usage de protection tels que gants, blouse, etc., durant la manipulation des détergents ainsi que durant la vidange du réservoir du liquide de récupération.



Attention!

Utiliser toujours un détergent per moussant, faire usage de détergents peu dangereux et faire référence aux fiches du constructeur. Ne jamais utiliser d'acides purs.

MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

A) Activation des commandes

Amener la clé du commutateur 2 (fig. 2) sur la position "1" (pour les machines équipées de batteries) ou brancher la fiche d'alimentation (pour les machines alimentées sur secteur). Le témoin rouge indiquant que le circuit électrique de la machine est sous tension doit s'allumer immédiatement.

B) Rotation des brosses en position relevée

Pour la rotation des brosses, presser le bouton 4 (fig.2) et la commande 15 (fig.2) sur les versions avec traction ou la commande 16 (fig.2) sur les "versions sans traction".

C) Ouverture et dosage de la solution détergente distribuée sur les brosses

Soulever le levier 6 (fig.2) en dosant la quantité de solution.

Pour doser la quantité de solution détergente à appliquer sur le sol, actionner la levier.

La solution détergente doit être dosée en fonction du type de sol, de la vitesse de déplacement de la machine; veiller à ce qu'elle ne soit pas excessive pour ne pas s'étendre au-delà des brosses.

D) Abaissement des brosses

Agir sur la pédale 5 (fig.2) pour abaisser les brosses.(version à batterie)

E) Enclenchement de l'aspiration

Appuyer sur le bouton du moteur d'aspiration 3 (fig. 2).

F) Abaissement de la raclette

Décrocher et soulever la manette 7 (fig. 2).

G) Avanzamento

- Per macchine con trazione "GO 531 T - 552 T - 562 T" (vedere " **DESCRIZIONE DEI COMANTI - punto 15**)
- Per macchine senza trazione - GO 511C - 531 - 552 - 562 La rotazione delle spazzole sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovrà essere completata dalla spinta dell'operatore. Se ciò non avviene agire sulla vite 1 fig.5 del basamento spazzole come descritto nel capitolo "**Trazione**".

H) Frenatura (macchine a cavo e batteria senza trazione)

Per ottenere l'arresto basta premere sul pulsante rotazione spazzole 4 (fig.2).

Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare le spazzole in modo che facciano attrito sul pavimento stesso.

MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA (GO 511 C)**Pericolo!**

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare

**Pericolo!**

Durante il funzionamento si può verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.

**Attenzione!**

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito.

**Pericolo!**

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

- La macchina non deve essere usata o immagazzinata all'aperto in condizioni di umidità;
- Questa macchina è adatta per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi,, uffici e in residence;
- Bisogna impedire che la spazzola rotante entri in contatto con il cavo di alimentazione;
- Sostituire il cavo di alimentazione soltanto con il tipo specificato nel manuale istruzioni;
- In caso di perdita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente; pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua, secondo le istruzioni, e controllare se vi sono segni di danni.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciale disponibile presso il costruttore o il suo servizio di assistenza tecnica.

**Pericolo!**

Il cavo alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato del costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica

G) Déplacement

- Pour le modèle «GO 531 T - 552 T - 562 T» (voir **DESCRIPTION COMMANDES ET COMPOSANTS - pos.15**)
- Pour les modèles GO 511C - 531 - 552 - 562 la rotation des brosses sur le sol tend à déplacer la machine, l'opérateur devant aider ce déplacement en poussant la machine. Si cela ne s'effectue pas correctement, agir sur la vis 1 fig.5 de la tête porte-brosses de la façon décrite dans le chapitre "Traction".

H) Freinage (machines avec câble d'alimentation et version à batterie sans traction)

Pour arrêter la machine, il suffit d'appuyer sur le bouton de rotation brosses 4 (fig.2).

Sur un sol plat, afin que la machine ne bouge pas, il suffit de baisser les brosses de façon à ce qu'elles soient en contact avec le sol.

MACHINES ALIMENTÉES PAR CÂBLE EN COURANT ALTERNATIF (GO 511 C)



Danger!

Ne jamais utiliser la machine avec le câble d'alimentation complètement tendu ni ne laisser celui-ci tendu également alors que la machine est laissée sans surveillance pour prévenir les risques de chute. S'assurer que la prise d'alimentation est dotée d'un conducteur de terre.



Danger!

Durant le fonctionnement, le passage de la machine sur le câble d'alimentation expose à un danger.



Attention!

Contrôler à intervalles réguliers le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas détérioré. Détérioré, il doit être changé.



Danger!

Ne pas arrêter ni laisser la machine sans surveillance sur des sols inclinés.

- La machine ne doit pas être utilisée ou entreposée à l'extérieur dans des conditions d'humidité.
- Cette machine est conçue pour l'utilisation collective, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et résidences.
- Éviter que la brosse rotative entre en contact avec le cordon d'alimentation;
- Remplacer le conducteur d'alimentation uniquement en utilisant le type spécifié dans le manuel d'instructions.
- En cas de fuites de mousse ou liquide, arrêter immédiatement, puis nettoyer le dispositif de limitation du niveau de l'eau, conformément aux instructions, et contrôler s'il y a des signes de dommages.
- Si le conducteur d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou un ensemble spécial disponibles chez le fabricant ou auprès de son service après-vente.



Attention!

Le remplacement du câble d'alimentation doit être remplacé seulement par un technicien spécialisé ou du personnel autorisé.

LAVORO

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: AVVIAMENTO DELLA MACCHINA con questa sequenza: **(A)** - Attivazione dei comandi, **(B)** - Rotazione delle spazzole sollevate da terra, **(C)** - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole, **(D)** - Abbassamento delle spazzole, **(E)** - Inserimento dell'aspirazione, **(F)** - Abbassamento del tergipavimento, **(G)** - Avanzamento.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza: **A, B, C, D, G**, . Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni **A, B, D, G**.



Attenzione!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: **A, B, D, E, F, G**.

METODO DI LAVORO

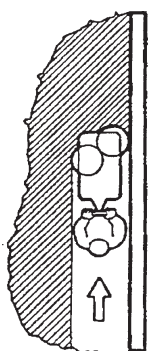


FIG.A

Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della LAVASCIUGA vicino al muro (o scaffale).

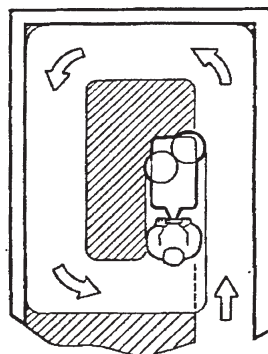


FIG.B

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

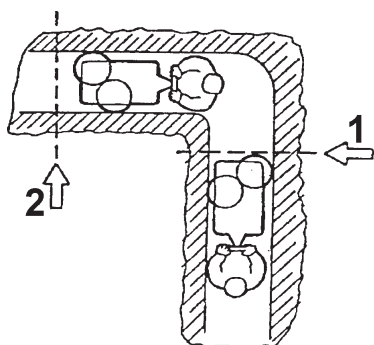


FIG.C

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione.

Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.

UTILISATION

En fonction de l'état du sol à nettoyer, il est possible de procéder de deux façons:

Sur sol PEU SALE:

Effectuer les opérations décrites dans le chapitre MISE EN MARCHE DE LA MACHINE dans l'ordre suivant: **(A)** - Activation des commandes, **(B)** - Rotation des brosses détachées du sol, **(C)** - Ouverture et réglage du dosage de solution détergente sur les brosses, **(D)** - Abaissement des brosses, **(E)** - Enclenchement de l'aspiration, **(F)** - Abaissement de la raclette, **(G)** - Déplacement.

Sur sol TRES SALE:

Procéder aux opérations décrites ci-dessus dans l'ordre **A, B, C, D, G**. Appliquer la solution détergente sur le sol et laisser agir pendant quelques minutes, ensuite effectuer à nouveau les opérations **A, B, D, G**.



ATTENTION!

Ces opérations doivent s'effectuer sur des zones interdites au passage des personnes étrangères au travail; à cet effet, mettre en place des panneaux empêchant l'accès aux zones en question.

Une fois les opérations ci-dessus effectuées, effectuer la FINITION dans l'ordre **A, B, D, E, F, G**.

METHODE DE TRAVAIL

Fig. A

Commencer les opérations de nettoyage avec le côté droit de la MACHINE le long du mur ou autre, rayonnage par exemple.

Fig. B

Continuer le nettoyage le long des parois et ensuite, en plusieurs passages successifs, vers le centre de l'espace à nettoyer, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (à savoir en tournant vers la gauche). Veiller à ce que les passages successifs des brosses soient superposés sur une largeur de 3 à 5 centimètres.

Fig. C

Environ 1 mètre avant un virage serré **(1)**, fermer le robinet de solution détergente. Dès que le virage est effectué **(2)**, rouvrir le robinet.

TERMINE LAVORO (FIG.7)

Al termine del lavoro é necessario:

- Chiudere il rubinetto dell'acqua mediante la leva 6 (fig.2).
- Per le "macchine a batterie", sollevare le spazzole abbassando il pedale F.
- Per le "macchine a cavo 230V.AC" sollevare il basamento spazzola inclinando indietro la macchina Fig.G.
- Sollevare il tergipavimento mediante la leva 7 (fig.2).
- Spegner il motore spazzole mediante il pulsante 4 (fig.2).
- Spegner il motore aspirazione mediante il pulsante 3 (fig.2).
- Condurre la macchina nel luogo preposto allo scarico dell'acqua.
- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0". (macchine a batteria)
- Scollegare il cavo di alimentazione a 230V.AC dalla presa di corrente (macchine a cavo)
- Sfilare il tubo di scarico A dalla propria fascetta di aggancio, svitare il tappo B e svuotare il serbatoio di recupero.



Attenzione!

Per proteggersi da soluzioni pericolose eseguire questa operazione con l'utilizzo di guanti.

- Lavare accuratamente le spazzole con un getto d'acqua.
- Lavare accuratamente il tergipavimento con un getto d'acqua.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO

Pulizia serbatoio di recupero e filtro

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero come precedentemente descritto.
- Sfilare il manicotto (C) dalla sede del coperchio (D) del filtro.
- Togliere il coperchio (D) completo di corpo filtro (E), sottostante dal suo alloggiamento.
- Togliere il tubo di scarico (A) dalla propria fascetta di aggancio e svitare il tappo (B).
- Pulire l'interno del serbatoio con un getto d'acqua.
- Rimuovere il tubo (H) dal fermatubo in plastica (I) posto all'interno del serbatoio, pulire il tubo e rimontarlo.
- Sciacquare accuratamente il corpo filtro (E) con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto seguendo le procedure descritte in senso inverso.



Pericolo !

Per la pulizia o la manutenzione delle macchine a cavo scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.



Pericolo gelo !

Con temperature a 0°C e inferiori, Verificare ed eventualmente togliere completamente l'acqua dai serbatoi e relative tubazioni al termine di ogni lavoro o se la macchina deve rimanere ferma per un determinato periodo di tempo.



GO 531-531 T
GO 552-552 T
GO 562-562 T



GO 511 C



EN FIN DE TRAVAIL (FIG.7)

En fin de travail, il est nécessaire de:

- Fermer le robinet d'eau au moyen de la levier 6 (Fig.2).
- Sur les machines à batteries soulever les brosses en abaissant la pédale (F)
- Sur les machines avec cordon 230Vc.a., les incliner vers l'arrière - fig.(G).
- Soulever la raclette à l'aide du levier 7.
- Eteindre le moteur des brosses par l'intermédiaire du bouton 4 (fig.2).
- Eteindre le moteur d'aspiration par l'intermédiaire du bouton 3 (fig.2).
- Amener la machine à l'endroit prévu pour vider le réservoir.
- Placer le commutateur de contact à clé 2 sur la position "0" (machines à batteries).
- Déconnecter ordon 230Vc.a de la prise de courant (machines avec cordon d'alimentation 230V.c.a)
- Enlever le tuyau de vidage (A) de son collier de fixation, dévisser le bouchon (B) et vider le réservoir de récupération.



Attention!

Afin de se protéger contre les solutions dangereuses, cette opération doit s'effectuer à l'aide de gants.

- Laver soigneusement les brosses à l'aide d'un jet d'eau.
- Laver soigneusement la raclette à l'aide d'un jet d'eau.

OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE

Nettoyage du réservoir de récupération et filtre

- Vider complètement le réservoir de récupération comme indiqué plus haut.
- Décrocher le raccord (C) de son logement sur le couvercle (D) du filtre.
- Enlever le couvercle (D), avec le corps filtre E situé au-dessous, de son logement.
- Enlever le tuyau de vidage (A) de son collier de fixation et dévisser le bouchon (B).
- Nettoyer l'intérieur du réservoir à l'aide d'un jet d'eau.
- Enlever le tuyau (H) de son support en plastique (I) qui se trouve à l'intérieur du réservoir, nettoyer le tuyau et le remonter.
- Rincer soigneusement le corps (E) du filtre à l'aide d'un jet d'eau.
- Remonter le tout en effectuant les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.



Danger!

Pour les opérations de nettoyage et d'entretien de la machine dotée de câble d'alimentation, débrancher la fiche de la prise de courant.



Danger Gel !

Avec des températures à 0° C et inférieures, vérifier et éventuellement, enlever toute l'eau des réservoirs et des tuyaux correspondants à la fin de chaque travail ou si la machine doit rester à l'arrêt pendant une période de temps déterminée.

Pulizia tergipavimento

Per ottenere una buona asciugatura il tergipavimento deve essere sempre ben pulito.

Procedere nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento mediante la leva 7 (fig.2)
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo “ **PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento** ”.
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento con un getto d'acqua,
- Verificare lo stato di usura delle gomme ed eventualmente girarle o sostituirle (vedi capitolo- **OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Sostituzione gomme tergipavimento**).
- Rimontare il tergipavimento seguendo le istruzioni riportate nel capitolo “ **PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento** ”.

Pulizia delle spazzole

Per ottenere una buona pulizia delle spazzole occorre smontarle e lavarle con un getto d'acqua.

Per smontare le spazzole agire come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA -Smontaggio/montaggio spazzole**”

Sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzola (Fig. 8)

Le macchine monospazzola sono dotate di una gomma paraspruzzi posta intorno alla spazzola.

Se lo stato del paraspruzzi necessita di essere sostituito procedere nel seguente modo:

- Svitare le viti 1 dalla placchetta in plastica 2.
- Togliere il paraspruzzi e sostituirlo.
- Rimontare il tutto ripetendo le operazioni descritte in senso inverso.



Sostituzione gomme tergipavimento

Gomma anteriore “A” (fig.2 - pos.8):

Se la gomma anteriore del tergipavimento é usurata non si ottiene una buona aspirazione e la macchina non asciuga perfettamente.

Bisogna quindi sostituirla procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento mediante la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare i fissaggi che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma.
- Girare la gomma o eventualmente sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.

Gomma posteriore “P” (fig.2 - pos.8):

Se la gomma posteriore del tergipavimento é usurata questa non asciuga bene. Bisogna quindi cambiare il bordo di asciugatura procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento mediante la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare i fissaggi che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma.
- Girare la gomma o eventualmente sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.

Regolare l'altezza del tergipavimento come descritto nel capitolo ““ **PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione tergipavimento** ”.

Nettoyage de la raclette

Pour garantir un bon essuyage du sol, il est important que la raclette soit bien propre.

Procéder comme suit:

- Soulever la raclette avec le levier 7 (fig. 2)
- Démonter la raclette en effectuant dans l'ordre inverse les instructions figurant dans le chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.
- Nettoyer soigneusement la partie interne de la raclette à l'aide d'un jet d'eau.
- Nettoyer soigneusement les caoutchoucs de la raclette à l'aide d'un jet d'eau.
- Contrôler le degré d'usure des caoutchoucs, au besoin les retourner ou les changer (voir chapitre - **OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Changement des caoutchoucs de la raclette**).
- Remonter la raclette en suivant les instructions du chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.

Nettoyage des brosses

Pour procéder à un bon nettoyage des brosses, il est nécessaire de les démonter et de les laver à l'aide d'un jet d'eau. Pour démonter les brosses, procéder comme décrit dans le chapitre **« PREPARATION DE LA MACHINE - Démontage/montage des brosses »**

Changement du caoutchouc anti-éclaboussures des brosses (fig. 8)

Les machines équipées d'une seule brosse sont dotées d'un caoutchouc anti-éclaboussures installé sur la circonférence de la brosse.

Pour changer ce caoutchouc dans le cas où il serait usé, procéder comme suit:

- Dévisser les vis 1 de la plaquette en plastique 2.
- Retirer le caoutchouc et le changer.
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

Changement des caoutchoucs de la raclette

Caoutchouc antérieur “A” (fig.2 - pos.8):

Si le caoutchouc antérieur de la raclette est usé, l'aspiration ne s'effectue pas correctement et la machine essuie mal. Il est en ce cas nécessaire de changer le caoutchouc en procédant comme suit:

- Soulever la raclette avec le levier 7 (fig. 2).
- Démonter la raclette comme indiqué dans le chapitre **“OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Nettoyage de la raclette”**.
- Dévisser les fixations de la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Démonter la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Tourner le caoutchouc ou la remplacer si nécessaire
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

Caoutchouc postérieur “P” (fig.2 - pos.8):

Si le caoutchouc postérieur de la raclette est usé, l'essuyage s'effectue mal. Il est en ce cas nécessaire de retourner ou de changer le caoutchouc en procédant comme suit:

- Soulever la raclette avec le levier 7 (fig. 2).
- Démonter la raclette comme indiqué dans le chapitre **“OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Nettoyage de la raclette”**.
- Dévisser les fixations de la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Démonter la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Tourner le caoutchouc ou la remplacer si nécessaire
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

Régler la hauteur de la raclette comme indiqué dans le chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.

Carica delle batterie (Fig.9)

Il connettore di accoppiamento del carica batterie viene consegnato con la macchina e deve essere montato sui cavi del caricabatterie.

Se la spia dello stato di carica 1b segna luce rossa (fig.2 - macchine a batteria senza trazione) o se sul display 1a (fig.2) la percentuale di carica della batteria è al 0% (macchine a trazione), occorre procedere alla ricarica delle batterie nel seguente modo per non provocare danni alle batterie:

- Staccare la spina 1 dalla presa 2.
- Innestare nella spina 1 la presa 3 collegata al carica batterie da 24 V.
- completata la carica staccare la presa 3 e ricollegare la spina 1 alla presa 2.
- Ogni 8 ore controllare il livello dell'elettrolito nelle batterie al piombo-acido ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- Se la macchina non viene usata in modo continuo occorre sottoporla ad una carica di rinfresco almeno una volta ogni 30 giorni.



Attenzione!

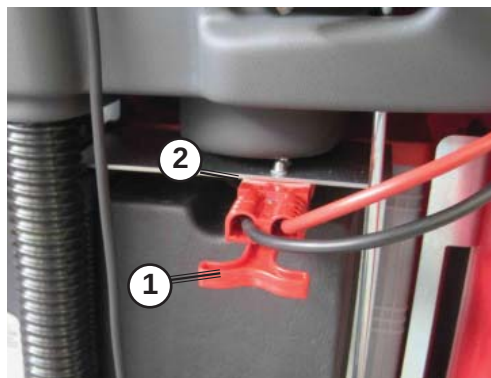
Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie.

Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.



Charge des batteries

(fig. 9)

Le connecteur de branchement du chargeur de batteries est fourni avec la machine et doit être monté sur les câbles du chargeur des batteries.

Pour ne pas risquer d'endommager les batteries, lorsque le témoin de l'état de charge 1b (fig. 2) est allumé sur le rouge (machine avec batterie sans traction), ou si sur l'écran 1a (fig.2) le pourcentage de charge de batterie est à 0% (machine à traction) il est nécessaire de procéder à la charge des batteries en procédant comme suit:

- Décrocher la fiche 1 de la prise 2.
- Brancher la fiche 1 à la prise 3 reliée au chargeur des batteries (24V).
- Une fois la charge effectuée, décrocher la fiche 1 de la prise 3 et la rebrancher à la prise 2.
- Toutes les 8 heures, contrôler le niveau de l'électrolyte dans la batterie au plomb-acide et rajouter au besoin de l'eau distillée.
- Dans le cas où la machine ne serait pas régulièrement utilisée, il est nécessaire de procéder à une charge d'entretien au moins une fois par mois.



Attention!

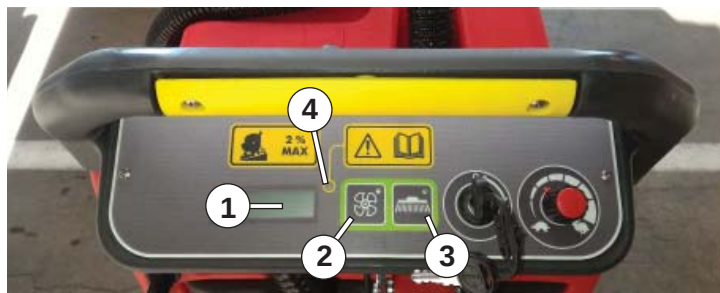
Veiller à ce que les batteries ne soient jamais complètement déchargées, y compris si la machine n'est pas utilisée. Enlever le réservoir de récupération et effectuer le remplissage dans un endroit couvert et bien ventilé.

Ne pas faire usage de flammes nues et ne pas fumer à proximité des batteries.

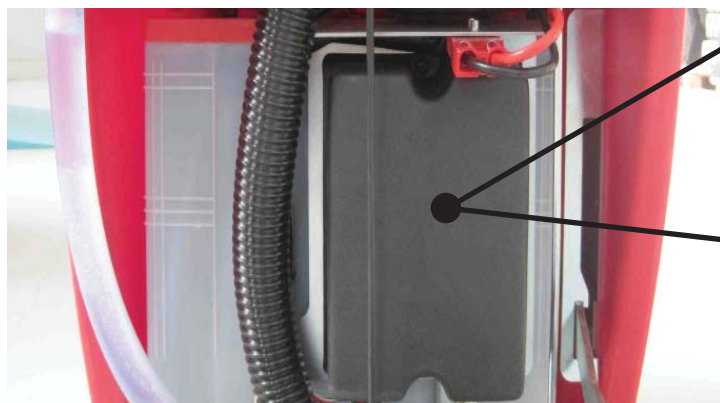
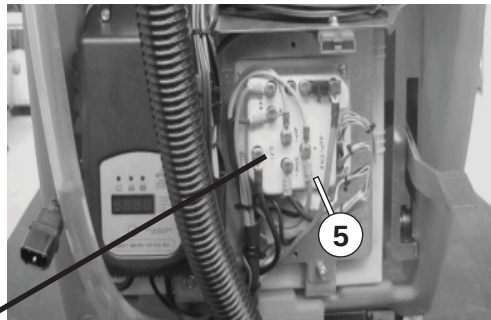
Attention, le liquide de batterie est corrosif. Ne pas provoquer d'étincelles à proximité des batteries.

Les gaz dégagés par les batteries sont explosifs, ne pas provoquer de courts-circuits, ne pas inverser les polarités.

CRUSCOTTO E SCHEDA CONTROLLO ELETTRONICO “Macchine a batteria con trazione” (Fig.10)



ECU "WIKI" S/N (- > 206497 GO 531T) (- > 206741 GO 552T - 562T)



ECU "SOLID" SN (GO 531T 206498 - >) GO 552T - 562T 206742->)



1. Display multifunzione

Sul display viene monitorato il contaore, la carica della batteria (0-100%) con relativa barra percentuale, la diagnostica (codici) errori. (vedi DIAGNOSTICA ERRORI)

2. Pulsante con Led comando aspirazione

l'attivazione della funzione è visualizzata dal led posto sul pulsante, la successiva pressione sullo stesso consente lo spegnimento del motore aspirazione con un ritardo pre-impostato da parametro, durante questo tempo il led lampeggia.

NB: L'aspirazione può esser disabilitata dall'intervento della protezione termica, in questo caso è necessario spegnere e riaccendere la macchina.

La funzione aspirazione è riattivabile entro mezzo secondo dopo l'ultimo spegnimento.

il livello di batteria scarica (con tempo pre-impostato da parametro) disabilita la funzione aspirazione

3. Pulsante con Led comando spazzole

l'attivazione della funzione è visualizzata dal led posto sul pulsante, lo stesso comanda le spazzole e l'elettrovalvola acqua dopo un ritardo pre-impostato da parametro. lo spegnimento avviene alla successiva pressione del pulsante con la seguente temporizzazione:

- spegnimento dell'elettrovalvola
- ritardo pre-impostato da parametro
- spegnimento motore spazzole

NB: Le spazzole si attivano solo se la macchina è in movimento, le spazzole possono esser disabilitate dall'intervento della protezione termica, in questo caso è necessario spegnere e riaccendere la macchina. Se la macchina non è più in movimento e la funzione spazzole è attiva, l'elettrovalvola e il motore spazzole si spengono automaticamente dopo un tempo pre-impostato da parametro.

il livello di batteria scarica (mantenuto per un tempo pre-impostato da parametro) disabilita la funzione spazzole spegnendo il motore e l'elettrovalvola acqua consentendo di ultimare l'asciugatura sul pavimento prima che la batteria sia completamente scarica.

4. Led anomalie

il led lampeggia in caso di anomalie alla macchina.(vedi DIAGNOSTICA ERRORI)

5. Scheda controllo elettronico

Controlla la trazione e le funzioni della macchina.

TABLEAU DE BORD ET CARTE DE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

“Machines à batterie avec traction”

(Fig.10)

1. Ecran multifonction

Sur l'écran est contrôlé le compteur, la charge de la batterie (0-100%) avec la barre de pourcentage correspondante, le diagnostic (codes) erreurs. (voir DIAGNOSTIC DES ERREURS)

2. Bouton avec Led de commande d'aspiration

L'activation de la fonction est visualisée par le led situé sur le bouton, la pression successive sur ce même bouton permet l'arrêt du moteur d'aspiration avec

un retard préconfiguré depuis le paramètre, pendant ce temps le led clignote.

N.B: L'aspiration peut être désactivée par l'intervention de la protection thermique, dans ce cas, il est nécessaire d'éteindre et de rallumer la machine.

La fonction d'aspiration peut être activée de nouveau dans un délai d'une demi-seconde après l'arrêt.

Le niveau de la batterie déchargée (avec le temps préconfiguré à partir d'un paramètre) désactive la fonction d'aspiration

3. Bouton avec Led de commande des brosses

L'activation de la fonction est visualisée par le led situé sur le bouton, celui-ci commande les brosses et l'électrovanne d'eau après un retard préconfiguré

depuis le paramètre, l'arrêt s'effectue à la pression successive du bouton avec la temporisation suivante:

- arrêt de l'électrovanne
- retard préconfiguré depuis le paramètre
- arrêt du moteur des brosses

N.B: Les brosses sont activées uniquement si la machine est en mouvement, les brosses peuvent être désactivées à l'intervention de la protection

thermique, dans ce cas il faut éteindre et rallumer la machine.

Si la machine n'est plus en mouvement et la fonction des brosses est activée, l'électrovanne et le moteur des brosses s'éteignent automatiquement après

un temps préconfiguré depuis le paramètre.

Le niveau de la batterie déchargée (maintenu pendant un temps préconfiguré depuis le paramètre) désactive la fonction des brosses en éteignant le moteur

et l'électrovanne d'eau et permet de terminer le séchage du sol avant que la batterie soit complètement déchargée.

4. Anomalies led

Le led clignote en cas d'anomalie sur la machine (voir DIAGNOSTIC DES ERREURS)

5. Carte de contrôle électronique

Contrôle la traction et les fonctions de la machine.

CONFIGURAZIONE PARAMETRI

Configurazione del tipo di batteria (macchine con trazione)

Se si vogliono installare sulla macchina batterie al "PIOMBO ACIDO e/o GEL" è possibile modificare i parametri relativi al tipo di batteria, procedere come segue:

- All'accensione durante la visualizzazione del modello macchina e del software" premere e mantenere premuto il pulsante aspirazione e contemporaneamente premere quattro volte il pulsante spazzole, in questo modo si accede al menù "GESTIONE PARAMETRI".

1- PARAMETRI

2- CONTRASTO DISPLAY* (selezionabile con il pulsante spazzole - il valore si incrementa con il pulsante aspirazione e si decrementa con il pulsante spazzole - la conferma del valore avviene dopo aver premuto contemporaneamente i pulsanti spazzola e aspirazione.

Premendo il pulsante aspirazione si accede al menù modifica parametri:

1- PARAMETRI STANDARD

2- PARAMETRI AVANZATI (NB: questi parametri non devono esser modificati, contattare se necessario il servizio assistenza tecnica RCM)

PARAMETRI STANDARD (selezionabile con il pulsante aspirazione)

i parametri si scorrono con il pulsante spazzole (=incremento) e/o il pulsante aspirazione (=decremento)

Per la modifica del parametro premere contemporaneamente i pulsanti "aspirazione e spazzole", successivamente per variare il valore premere il pulsante spazzole (=incremento) e/o il pulsante aspirazione (=decremento).

Per confermare il valore scelto premere contemporaneamente i pulsanti "spazzole e aspirazione".

1°

Parametro -Tipo di batteria "TipoBatt"

Default: 1(Pb) per batterie al Piombo Acido;

0(Gel) per batterie al Gel.

2° (Non variare questo parametro rivolgersi al servizio assistenza tecnica RCM)

Parametro - Tempo per lo spegnimento elettrovalvola acqua e successivamente motore spazzole "OFFTime"

Default: 20

Min: 1

Max: 99

U.M: sec/10

2° (Non variare questo parametro rivolgersi al servizio assistenza tecnica RCM)

Parametro - Tempo di attesa tra disattivazione della funzione di aspirazione e spegnimento effettivo del motore aspirazione "OFFTime".

Default: 30

Min: 0

Max: 999

U.M: sec/10

CONFIGURATION DES PARAMETRES

Configuration du type de batterie (machines avec traction)

Si l'on souhaite installer sur la machine des batteries au "PLOMB ACIDE et/ou GEL", il est possible de modifier les paramètres relatifs au type de batterie,

procéder de la façon suivante:

- A l'allumage, lors de la visualisation du modèle de la machine et du logiciel, appuyer et maintenir appuyé le bouton d'aspiration et simultanément appuyer

quatre fois sur le bouton des brosses, de cette façon on accède au menu "GESTION DES PARAMETRES".

1- PARAMETRES

2- CONTRASTE ECRAN* (peut être sélectionné avec le bouton des brosses - la valeur peut être augmentée avec le bouton d'aspiration et diminuée avec le

bouton des brosses - la confirmation de la valeur s'effectue après avoir appuyé simultanément sur les boutons de la brosse et de l'aspiration.

En appuyant sur le bouton d'aspiration, on accède au menu de modification des paramètres:

1- PARAMETRES STANDARDS

2- PARAMETRES AVANCES (NB: ces paramètres ne doivent pas être modifiés, contacter si nécessaire le service d'assistance technique RCM)

PARAMETRES STANDARDS (peuvent être sélectionnés avec le bouton d'aspiration)

les paramètres défilent avec le bouton des brosses (=augmentation) et/ou le bouton d'aspiration (=diminution)

Pour la modification du paramètre, appuyer simultanément sur les boutons "aspiration et brosses", appuyer ensuite sur le bouton des brosses

(=augmentation) et/ou le bouton aspiration (=diminution) pour changer la valeur.

Pour confirmer la valeur choisie, appuyer simultanément sur les boutons "brosses et aspiration".

1°

Paramètre - Type de batterie "TypeBatt"

Défaut: 1(Pb) pour les batteries au Plomb Acide;

0(Gel) pour les batteries au Gel.

2° (Ne pas changer ce paramètre, contacter le service d'assistance technique RCM)

Paramètre - Temps pour l'arrêt de l'électrovanne d'eau et ensuite le moteur des brosses "OFFTime"

Défaut: 20

Min: 1

Max: 99

U.M: sec/10

2° (Ne pas changer ce paramètre, contacter le service d'assistance technique RCM)

Paramètre - Temps d'attente entre la désactivation de la fonction d'aspiration et l'arrêt effectif du moteur d'aspiration "OFFTime".

Défaut: 30

Min: 0

Max: 999

U.M: sec/10

DIAGNOSTICA ERRORI (macchine a batteria con trazione)

Il display provvede anche la visualizzazione delle anomalie sostituendo temporaneamente la visualizzazione riservata al contaore. Le principali anomalie che potrebbero verificarsi sono elencate nella tabella seguente:

Diagnostica errori con centralina "WIKI"

(FINO MATRICOLA "206497 GO 531T", "206741 GO 552T - 562T")

(per la diagnostica con centralina "SOLID" vedere pagina 45).

Codice visualizzato	Descrizione errore	Versione macchina
- 20	Raggiunta temperatura massima	Macchina <u>con</u> trazione
- 40	12T trazione	Macchina <u>con</u> trazione
- 50	12T aspirazione	Macchina <u>con</u> trazione
- 60	12T Spazzole	Macchina <u>con</u> trazione
- 70	Macchina in STAND-BY	Macchina <u>con</u> trazione
- 80	Batteria al minimo	Macchina <u>con</u> trazione
- 90	Batteria al massimo	Macchina <u>con</u> trazione
- 120	Soglia stop spazzole	Macchina <u>con</u> trazione
- 130	Soglia stop aspirazione	Macchina <u>con</u> trazione
- 140	Partenza non a 0	Macchina <u>con</u> trazione

DIAGNOSTIC DES ERREURS (machines à batterie avec traction)

L'écran permet également la visualisation des anomalies en remplaçant temporairement la visualisation réservée au compteur. Les principales anomalies qui pourraient se vérifier sont listées dans le tableau suivant:

Diagnostic des erreurs avec unité électronique "WIKI"

(JUSQU' À AU N. SÈRIE "206497 GO 531T", "206741 GO 552T - 562T")

(pour diagnostic unité électronique "SOLID" voir page 46).

Code visualisé	Description erreur	Version machine
- 20	Température maximum atteinte	Machine <u>avec</u> traction
- 40	12T traction	Machine <u>avec</u> traction
- 50	12T Aspiration	Machine <u>avec</u> traction
- 60	12T Brosses	Machine <u>avec</u> traction
- 70	Machine en STAND-BY	Machine <u>avec</u> traction
- 80	Batterie au minimum	Machine <u>avec</u> traction
- 90	Batterie au maximum	Machine <u>avec</u> traction
- 120	Seuil stop brosses	Machine <u>avec</u> traction
- 130	Seuil stop aspiration	Machine <u>avec</u> traction
- 140	Départ pas à 0	Machine <u>avec</u> traction

Diagnostica errori con centralina “SOLID” (DA MATRICOLA “206498 GO 531T”, “206742 GO 552T - 562T”)

Codice	Descrizione	Azione
NESSUNO	TERMICO SPAZZOLE	Sulla tastiera viene visualizzata la scritta INTERVENTO TERMICO SPAZZOLE. Il led di diagnostica lampeggia. Le spazzole si fermano.
- 1	ERRORE_SD_TRZ	SHUT DOWN TRAZIONE. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 2	ERRORE_SD_SPZ	SHUT DOWN SPAZZOLE. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 3	ERRORE_SD_ASP	SHUT DOWN ASPIRAZIONE. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 20	ERRORE_TEMPERATURA_MAX	Quando la temperatura della scheda (letta tramite ingresso adc temperatura trazione) supera la soglia impostata nel parametro MAX_TEMP. I motori si fermano e la macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 27	ERRORE_MOTORE_SCOLLEGATO	Questo errore viene segnalato quando, all'accensione della macchina, il motore trazione risulta scollegato o comunque non collegato correttamente. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 30	ERRORE_FILIPOT	Viene segnalato quando il valore dell'adc Potenzimetro velocità supera quello impostato nel parametro SOGLIA_INTERR_FILIPOT1 per un tempo superiore a T_ERR_INTERR_FILIPOT millisecondi. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 40	ERRORE_I2T_TRZ	I2T Trazione. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 50	ERRORE_I2T_ASP	I2T Aspirazione. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 60	ERRORE_I2T_SPZ	I2T Spazzole. Arresta tutti i motori. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 70	ERRORE_STANDBY	Questo errore viene segnalato dopo che è trascorso il tempo (in minuti) indicato nel parametro T_STANDBY senza che sulla macchina sia stata effettuata alcuna operazione. La macchina deve essere spenta e riaccesa. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 80	ERRORE_BATT_MIN	Quando la tensione di batteria (intesa come il valore risultato dalla media) scende sotto il valore contenuto nel parametro BATTERIA_MIN_PB (quando batterie al piombo) o BATTERIA_MIN_GEL (quando batterie al GEL) e ci rimane per oltre 2 secondi, i motori si fermano, il valore batteria non risale oltre la soglia e la macchina deve essere spenta e riaccesa. Quando il valore di batteria arriva al 10%, l'icona della batteria e la scritta del valore percentuale iniziano a lampeggiare; al momento che diventa inferiore al 10%, la scritta del valore percentuale viene sostituita dalla scritta LOW. Al momento che il valore di batteria arriva ad essere inferiore al minimo, sul display viene visualizzato il codice di errore nella parte più alta, mentre in quella inferiore viene visualizzata l'icona della batteria con una X e la scritta LOW per indicare la batteria esaurita. L'icona della batteria lampeggia in sincronia con il led rosso.
- 90	ERRORE_BATT_MAX	Quando la tensione di batteria (intesa come il valore risultato dalla media) sale sopra il valore contenuto nel parametro BATTERIA_MAX_PB (quando batterie al piombo) o BATTERIA_MAX_GEL (quando batterie al GEL) i motori si fermano e la macchina deve essere spenta e riaccesa. Prima della segnalazione dell'errore viene acceso il motore di aspirazione per cercare di abbassare la tensione di batteria. Nel caso continui a restare oltre la soglia, viene segnalato errore. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.
- 120	ERRORE_SGL_STOP_SPZ	Quando la tensione di batteria (intesa come il valore risultato dalla media) scende sotto il valore contenuto nel parametro SOGLIA3_BATT_PB (quando batterie al piombo) o SOGLIA3_BATT_GEL (quando batterie al GEL) e ci rimane per oltre TEMPO_SOGLIA_3 millisecondi, il motore delle spazzole si ferma. Il valore di batteria non risale oltre quello impostato nel parametro di soglia. Il led del tasto spazzole inizia a lampeggiare fino a quando le spazzole non si fermano. Il led rosso lampeggia. Sul display rimangono visualizzate le informazioni relative alla batteria ed al contaore.
- 130	ERRORE_SGL_STOP_ASP	Quando la tensione di batteria (intesa come il valore risultato dalla media) scende sotto il valore contenuto nel parametro SOGLIA4_BATT_PB (quando batterie al piombo) o SOGLIA4_BATT_GEL (quando batterie al GEL) e ci rimane per oltre TEMPO_SOGLIA_4 millisecondi, il motore dell'aspirazione (oltre a quello delle spazzole) si ferma. Il valore di batteria non risale oltre quello impostato nel parametro di soglia. Il led del tasto aspirazione inizia a lampeggiare fino a quando l'aspirazione non si ferma. Il led rosso lampeggia. Sul display rimangono visualizzate le informazioni relative alla batteria ed al contaore.
- 140	ERRORE_PARTENZA	Viene segnalato quando alla accensione della macchina si verifica che sia attivo uno degli ingressi di avanti o indietro. Quando errore recuperato, la macchina parte. Viene visualizzato codice di errore sul display. Il led rosso lampeggia.

Diagnostic des erreurs avec unité électronique "SOLID" (À PARTIR DU N. SÈRIE "206498 GO 531T", "206742 GO 552T - 562T")

Code	Description	Action
AUCUN	TERMICO SPAZZOLE (THERMIQUE BROSSES)	L'inscription INTERVENTO TERMICO SPAZZOLE (INTERVENTION THERMIQUE DES BROSSES) est affichée à l'écran. La led de diagnostic clignote. Les brosses s'arrêtent.
- 1	ERRORE_SD_TRZ (ERREUR_SD_TRZ)	SHUT DOWN TRAZIONE (ARRÊTER TRACTION) Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 2	ERRORE_SD_SPZ (ERREUR_SD_SPZ)	SHUT DOWN SPAZZOLE (ARRÊTER BROSSES). Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 3	ERRORE_SD_ASP (ERREUR_SD_ASP)	SHUT DOWN ASPIRAZIONE (ARRÊTER ASPIRATION). Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 20	ERRORE_TEMPERATURA_MAX (ERREUR_TEMPERATURE_MAX)	Lorsque la température de la carte (lue par l'entrée CAN température traction) dépasse le seuil configuré dans le paramètre MAX_TEMP. Les moteurs s'arrêtent et la machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 27	ERRORE_MOTORE_SCOLLEGATO (ERREUR_MOTEUR_DEBRANCHE)	Cette erreur est signalée lorsque, lors de l'allumage de la machine, le moteur traction résulte débranché ou qu'il n'est pas branché correctement. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 30	ERRORE_FILIPOT (ERREUR_FILIPOT)	Elle est signalée lorsque la valeur du CAN Potentiomètre vitesse dépasse celle configurée dans le paramètre SOGLIA_INTERR_FILIPOT1 (SEUIL_INTERR_FILIPOT1) pendant une durée supérieure à T_ERR_INTERR_FILIPOT millisecondes. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 40	ERRORE_I2T_TRZ (ERREUR_I2T_TRZ)	I2T Traction. Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 50	ERRORE_I2T_ASP (ERREUR_I2T_ASP)	I2T Aspiration Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 60	ERRORE_I2T_SPZ (ERREUR_I2T_SPZ)	I2T Brosses. Arrête tous les moteurs. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 70	ERRORE_STANDBY (ERREUR_STANDBY)	Cette erreur est signalée après que le temps (en minutes) indiqué dans le paramètre T_STANDBY se soit écoulé sans qu'aucune opération n'ait été effectuée sur la machine. La machine doit être éteinte et rallumée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 80	ERRORE_BATT_MIN (ERREUR_BATT_MIN)	Lorsque la tension de batterie (c'est-à-dire la valeur résultat de la moyenne) descend en dessous de la valeur contenue dans le paramètre BATTERIA_MIN_PB (BATTERIE_MIN_PB) (en cas de batteries au plomb) ou BATTERIA_MIN_GEL (BATTERIE_MIN_GEL) (en cas de batteries au GEL) et y reste pendant plus de 2 secondes, les moteurs s'arrêtent, la valeur de batterie ne remonte pas au-dessus du seuil et la machine doit être éteinte et rallumée. Lorsque la valeur de batterie atteint 10 %, l'icône de la batterie et l'inscription de la valeur pourcentage commencent à clignoter ; au moment où elle devient inférieure à 10 %, l'inscription de la valeur pourcentage est remplacée par l'inscription LOW. Lorsque la valeur de batterie devient inférieure au minimum, le code d'erreur s'affiche à l'écran dans la partie la plus haute, tandis que l'icône de la batterie avec un X et l'inscription LOW est affichée dans celle inférieure pour indiquer que la batterie est déchargée. L'icône de la batterie clignote en même temps que la led rouge.
- 90	ERRORE_BATT_MAX (ERREUR_BATT_MAX)	Lorsque la tension de batterie (c'est-à-dire la valeur résultat de la moyenne) monte au-dessus de la valeur contenue dans le paramètre BATTERIA_MAX_PB (BATTERIE_MAX_PB) (en cas de batteries au plomb) ou BATTERIA_MAX_GEL (BATTERIE_MAX_GEL) (en cas de batteries au GEL), les moteurs s'arrêtent et la machine doit être éteinte et rallumée. Avant le signalement de l'erreur, le moteur d'aspiration est allumé pour tenter de baisser la tension de batterie. Si elle continue à rester au-dessus du seuil, l'erreur est signalée. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.
- 120	ERRORE_SGL_STOP_SPZ (ERREUR_SGL_STOP_SPZ)	Lorsque la tension de batterie (c'est-à-dire la valeur résultat de la moyenne) descend en dessous de la valeur contenue dans le paramètre SOGLIA3_BATT_PB (SEUIL3_BATT_PB) (en cas de batteries au plomb) ou SOGLIA3_BATT_GEL (SEUIL3_BATT_GEL) (en cas de batteries au GEL) et y reste au-delà du TEMPO_SOGLIA_3 (TEMPS_SEUIL_3) millisecondes, le moteur des brosses s'arrête. La valeur de batterie ne remonte pas au-delà de celle configurée dans le paramètre de seuil. La led de la touche brosses commence à clignoter jusqu'à ce que les brosses s'arrêtent. La led rouge clignote. Les informations liées à la batterie et au compteur horaire restent affichées à l'écran.
- 130	ERRORE_SGL_STOP_ASP (ERREUR_SGL_STOP_ASP)	Lorsque la tension de batterie (c'est-à-dire la valeur résultat de la moyenne) descend en dessous de la valeur contenue dans le paramètre SOGLIA4_BATT_PB (SEUIL4_BATT_PB) (en cas de batteries au plomb) ou SOGLIA4_BATT_GEL (SEUIL4_BATT_GEL) (en cas de batteries au GEL) et y reste au-delà du TEMPO_SOGLIA_4 (TEMPS_SEUIL_4) millisecondes, le moteur de l'aspiration (ainsi que celui des brosses) s'arrête. La valeur de batterie ne remonte pas au-delà de celle configurée dans le paramètre de seuil. La led de la touche aspiration commence à clignoter jusqu'à ce que l'aspiration s'arrête. La led rouge clignote. Les informations liées à la batterie et au compteur horaire restent affichées à l'écran.
- 140	ERRORE_START (ERREUR_DÉPART)	Elle est signalée si, lors de l'allumage de la machine, une des entrées avant ou arrière est activée. Lorsque l'erreur est corrigée, la machine démarre. Le code d'erreur s'affiche à l'écran. La led rouge clignote.

CARICA BATTERIE A BORDO (FIG.11 - OPZIONALE)



Attenzione!

Leggere il libretto istruzioni fornito in dotazione al carica batterie.

L'impianto elettrico ha una tensione di 24 V alimentata da un gruppo di due batterie da 12V (24V - MAX. 110Ah.)

La lavasciuga non deve essere mai utilizzata fino al completo esaurimento delle batterie. I tre led 1 posti sul carica batterie 2 indicano lo stato di carica della batteria, il display 3 sullo stesso, mostra le informazioni di carica della batteria.

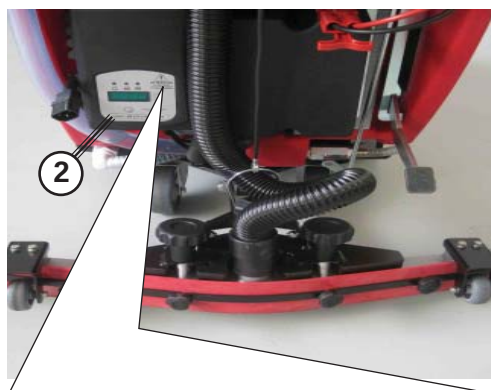
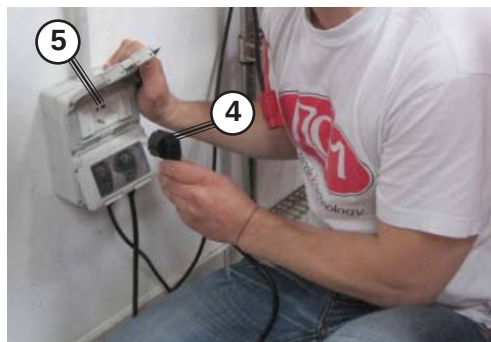
Led Rosso = Batteria scarica.

Led Giallo = Batteria semicarica.

Led Verde = Batteria carica.

Collegare la spina 4 del carica batterie 2 sulla presa 5 di corrente a 220V.

Se il Led rosso lampeggia indica che le batterie sono scariche. Pertanto, ricaricare le batterie.



Ricarica delle Batterie al Piombo Acido o al Gel.

Il carica batterie è predisposto sia per la ricarica delle batterie al piombo acido o per le batterie al gel.

I settaggi a secondo del tipo di batteria vanno eseguiti mediante gli interruttori (dipswitch) 6 posti sul carica batteria (vedi foto) facendo riferimento alla tabella "caricabatterie - CBHF1-SM 24V 12A configurazione dipswitch.



Attenzione!

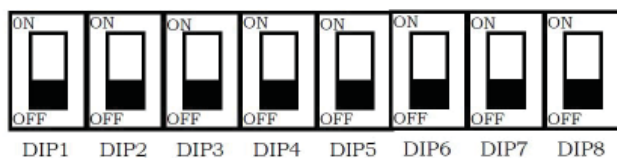
Le macchine a batteria con e senza trazione sono predisposte per le batterie al PIOMBO ACIDO. Per installare le batterie al GEL bisogna procedere nel seguente modo:

(macchine a batteria senza trazione)

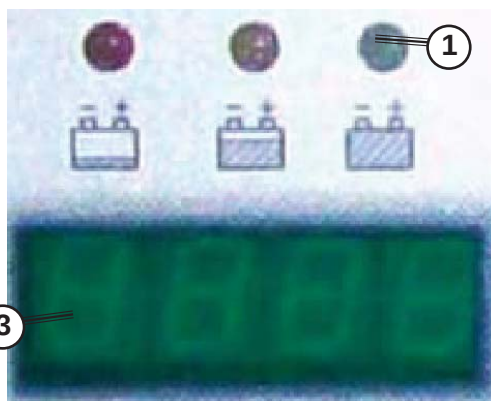
Sostituire la spia 1b (fig.2) con una nuova spia predisposta per batterie al GEL, e procedere con i settaggi dei diswitch 6 sul caricabatterie.

(macchine a batteria con trazione)

Pre-configurare la macchina per le batterie al Gel modificando sul display il 1° parametro relativo al tipo di batteria come descritto in "CONFIGURAZIONE PARAMETRI, e procedere con i settaggi dei dipswitch 6 posti sul caricabatterie.



ON



CHARGEUR DE BATTERIE À BORD (FIG.11 - OPTION)



Attention!

Lire le manuel instructions en dotation avec le chargeur.

L'installation électrique a une tension de 24 V alimentée par un groupe de deux batteries de 12V (24V – MAX 110 Ah).

L'auto-laveuse ne doit jamais être utilisée jusqu'à l'épuisement complet des batteries.

Trois leds 1 placée sur le chargeur 2 indiqué l'état de charge de la batterie, le moniteur 3 indiqué les informations relatives le chargement des batteries.

Led Rouge = batterie déchargée.

Led Jaune = batterie demi-chargée.

Led Vert = batterie chargée.

Brancher la prise 4 du chargeur 2 sur la prise 5 de courant à 220V.

Si le led rouge sur l'échelle graduée clignote, la batterie est déchargée. Recharger la batterie.

Recharge des Batteries au Plomb-Acide ou Gel.

Le Chargeur est predisposé pour la recharge des batteries au plomb ou Gel.

Les étalonnages pour le type de batterie doivent être effectués en utilisant les interrupteurs (dipswitch) 6 placés sur le chargeur (voir la photo) et consulter la table "**chargeur - CBHF1-SM 24V 12A configuration dip switch**".



Attention!

Les machines à batterie avec et sans traction sont configurées pour les batteries au PLOMB ACIDE. Pour installer les batteries au GEL, il faut procéder de la façon suivante:

(machines à batterie sans traction)

Remplacer le voyant 1b (fig. 2) avec un nouveau voyant prévu pour les batteries au GEL et procéder aux réglages des dipswitches 6 du chargeur de batterie.

(machines à batterie avec traction)

Préconfigurer la machine pour les batteries au Gel en modifiant sur l'écran le 1er paramètre relatif au type de batterie, comme décrit sur "CONFIGURATION DES PARAMETRES", et procéder aux réglages des dipswitches 6 situés sur le chargeur de batterie.

Configurazione dipswitch 6 sul caricabatterie - CBHF1-SM 24V 12A (Fig.11)

Nelle seguenti tabelle sono riportati tutti i settaggi dei dipswitch per la programmazione del carica batterie CBHF1-SM 24V 12A.

DIP 1, DIP 2, DIP 3, DIP 4 per la selezione della CURVA DI CARICA.

DIP 5, DIP 6, DIP 7 con CURVA DI CARICA 11 selezionata.

DIP 8, per la selezione del voltaggio batteria.

Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Curva di carica	
ON	ON	ON	ON	0	
>OFF	ON	ON	ON	1 (curva per batterie a trazione al Piombo Acido con liquido)	
ON	OFF	ON	ON	2	
OFF	OFF	ON	ON	3	
ON	ON	OFF	ON	4	
OFF	ON	OFF	ON	5	
>ON	OFF	OFF	ON	6 (curva per batterie "AGM e GEL" sigillate, e altri costruttori)	
OFF	OFF	OFF	ON	7	
ON	ON	ON	OFF	8	
OFF	ON	ON	OFF	9	
ON	OFF	ON	OFF	10	
>OFF	OFF	ON	OFF	11 (curva per batterie al GEL tipo "SONNENSCHNEIN, DETA" e altri costruttori.)	
ON	ON	OFF	OFF	12	
OFF	ON	OFF	OFF	13	
ON	OFF	OFF	OFF	14	
OFF	OFF	OFF	OFF	15	

Dip 5	Dip 6	Dip 7	Corrente	Dip 8	VB
ON	ON	ON	4A	ON	12
OFF	ON	ON	8A	OFF	24
ON	OFF	ON	10A		
OFF	OFF	ON	12A		

Configuration dipswitches 6 sur le chargeur - CBHF1-SM 24V 12A (Fig.11)

Sur les tables suivantes sont indiquées toutes les configurations des “dipswitch” pour la programmation du chargeur CBHF1-SM 24V 12A.

DIP 1, DIP 2, DIP 3, DIP 4 pour sélectionner la COURBE DE CHARGE.

DIP 5, DIP 6, DIP 7 pour la selection du COURANT 11.

DIP 8, pour la selection de la tension des batteries.

Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Courbe de charge	
ON	ON	ON	ON	0	
>OFF	ON	ON	ON	1 (Courbe pour batteries de traction type PLOMB-ACIDE [avec liquide])	
ON	OFF	ON	ON	2	
OFF	OFF	ON	ON	3	
ON	ON	OFF	ON	4	
OFF	ON	OFF	ON	5	
>ON	OFF	OFF	ON	6 (Courbe pour batteries AGM et GEL et d'autres fabricants)	
OFF	OFF	OFF	ON	7	
ON	ON	ON	OFF	8	
OFF	ON	ON	OFF	9	
ON	OFF	ON	OFF	10	
>OFF	OFF	ON	OFF	11 (Courbe pour batteries type GEL, SONNENSCHN, DETA et d'autres fabricants.)	
ON	ON	OFF	OFF	12	
OFF	ON	OFF	OFF	13	
ON	OFF	OFF	OFF	14	
OFF	OFF	OFF	OFF	15	

Dip 5	Dip 6	Dip 7	Courant	Dip 8	VB
ON	ON	ON	4A	ON	12
OFF	ON	ON	8A	OFF	24
ON	OFF	ON	10A		
OFF	OFF	ON	12A		

NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI

Nota generale:

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

Operazioni periodiche di controllo e manutenzione		Da effettuarsi ogni ore			
		8	40	150	500
1	Controllo liquido batterie	*			
2	Verifica usura carboncini motore aspirazione			*	
3	Controllare carboncini motore spazzole				*
4	Controllare carboncini motore trazione (GO con trazione)				*
5	Controllare e pulire motore trazione (GO con trazione)		*		
6	Pulire filtro serbatoio di recupero	*			
7	Togliere depositi e impurità dal tubo scarico residui liquidi	*			
8	Controllare che le gomme del tergipavimento abbiano lo spigolo di contatto integro, altrimenti sostituirle.	*			
9	Controllare la tensione della cinghia trazione spazzole (per le macchine a due spazzole)			*	

REGLES D'ENTRETIEN ET CONTROLES

Note générale:

Confier toute opération d'entretien, de révision ou de réparation à un personnel spécialisé ou s'adresser à un centre d'assistance agréé.

Programme de contrôle et d'entretien		A effectuer toutes les heures			
		8	40	150	500
1	Contrôle liquide batteries	*			
2	Contrôler usure balais moteur d'aspiration			*	
3	Contrôler usure balais moteur brosses de nett.				*
4	Contrôler usure balais moteur traction (GO avec Traction)				*
5	Contrôler et Nettoyer le moteur traction (GO avec Traction)		*		
6	Nettoyer filtre du réservoir de récupération	*			
7	Retirer dépôts et impuretés présents dans le tuyau de vidange liquide de récupération.	*			
8	Contrôler le rebord des caoutchoucs de la raclette, si usés les changer .	*			
9	Contrôler la tension de la courroie de traction brosses (sur machines à deux brosses).			*	

RICERCA GUASTI		
Difetto	Causa	Rimedio
Il tergipavimento non asciuga perfettamente.	Tubi collegamento serbatoio recupero staccati.	Ricollegare i tubi
	Tergipavimento regolato male	Regolare inclinazione e altezza
	Gomme tergipavimento usurate	Girare o sostituire le gomme
	Tubo aspirazione intasato	Smontare il tubo e pulirlo perfettamente.
	Perdita di aspirazione	Eliminare perdita
	Filtro in aspirazione intasato	Pulire filtro
	Guarnizione per coperchio filtro aspirazione danneggiata.	Sostituire guarnizione
	Un corpo estraneo si è incastrato nel tergipavimento.	Rimuovere il corpo estraneo
Spruzza acqua incorrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	Il tergipavimento è stato montato con le frecce rivolte all'indietro.	Regolare tergipavimento, rimontare il tergipavimento con le frecce nella direzione di marcia.
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubicino passaggio acqua dentro la spazzola intasato.	Pulire tubicino
La macchina non pulisce bene	Spazzole completamente usurate	Sostituire con spazzole nuove
	Detergente non adatto	Sostituire detergente
	Spazzole non adatte al tipo di pavimento.	Usare spazzole adatte
	Pattinamento della cinghia comando spazzole.	Tendere la cinghia
	Velocità di lavoro elevata	Ridurre la velocità di lavoro
La macchina non si avvia 1) <i>MACCHINA BATTERIA</i> 2) <i>MACCHINA A CAVO 230V.AC</i>	(1) Chiave di avviamento non girata.	Girare la chiave verso destra
	Batterie e tensione rete non connesse.	Collegare spina
	Le batterie sono scariche	Controllare la carica e se occorre, ricaricarle.
	* Fusibile bruciato	Controllare o sostituire i fusibili se necessario. *Attenzione! non usare mai fusibili di valore più alto, si rischierebbe di provocare danni meccanici ed elettrici. Se i fusibili bruciano ripetutamente, significa che la macchina ha un difetto, CONSULTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.
	2) Cavo a 230V.AC non collegato	Collegare cavo alla rete domestica
La trazione della macchina non funziona. (macchina con trazione)	Connessione elettrica staccata	Ripristinare connessione
	Scheda trazione difettosa	Controllare e/o sostituire
Il motore di aspirazione si spegne o non si avvia.	Motore non connesso	Ripristinare connessione
	* Fusibile bruciato	Controllare e/o sostituire fusibile

RECHERCHE DES PANNES		
Anomalie	Cause	Solution
La raclette essuie mal le sol	Tuyaux de raccordement réservoir de récupération décrochés.	Remettre en place le tuyau
	Raclette mal réglée	Régler l'inclination et hauteur
	Caoutchoucs de la raclette usés	Tourner ou changer les caoutchoucs.
	Tuyau d'aspiration bouché	Démonter le tuyau et procéder à son nettoyage.
	Fuites de aspiration	Éliminer les fuites.
	Filtre du aspiration bouché	Nettoyer le filtre
	Joint du couvercle filtre d' aspiration endommagé.	Changer le joint
	Corps étranger bloqué sur la raclette.	Retirer le corps étranger
Eclaboussures d'eau à hauteur des joints de carrelage	La raclette est montée dans le mauvais sens (flèches vers l'arrière).	Régler la raclette, remonter la raclette avec les flèches dans le sens de marche.
La solution détergente ne s'écoule pas ou peu sur les brosses.	Tuyau d'eau dans la brosse, bouché.	Nettoyer le tuyau
La machine nettoie mal	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Détergent non approprié	Changer le détergent
	Brosses non adaptées au type de sol.	Monter des brosses adaptées
	La courroie de commande brosses patine.	Tendre la courroie
	Vitesse de travail excessive	Ralentir
La machine ne se met pas en marche. 1) MACHINE À BATTERIE 2) MACHINE À CÂBLE D'ALIMENTATION 230V.AC	(1) La clé de contact est restée sur la position Off.	Tourner la clé de contact vers la droite.
	Batteries et courant débranchés	Brancher la fiche
	Les batteries sont déchargées	Contrôler la charge et au besoin charger les batteries.
	* Fusible grillé	Contrôler et au besoin changer le fusible. *Attention! ne jamais utiliser de fusibles d'un ampérage supérieur (risque de dommages électriques et mécaniques). Si les fusibles sautent fréquemment, cela indique la présence d'une anomalie sur la machine (CONSULTER UN CENTRE D'ASSISTANCE AUTORISÉ)
	2) Câble d'alimentation 230 V.AC, pas connecté.	Connecter le câble d'alimentation au réseau électrique.
La traction ne fonctionne pas (machine à traction)	Connexion électrique déconnectée.	Rétablir la connexion
	Carte électrique de traction, défectueuse.	Contrôler et/ou changer
Le moteur d'aspiration ne se met pas en marche ou s'arrête.	Moteur débranché	Rétablir le branchement
	* Fusible grillé	Contrôler et/ou changer

SCHEMA ELETTRICO GO 511C

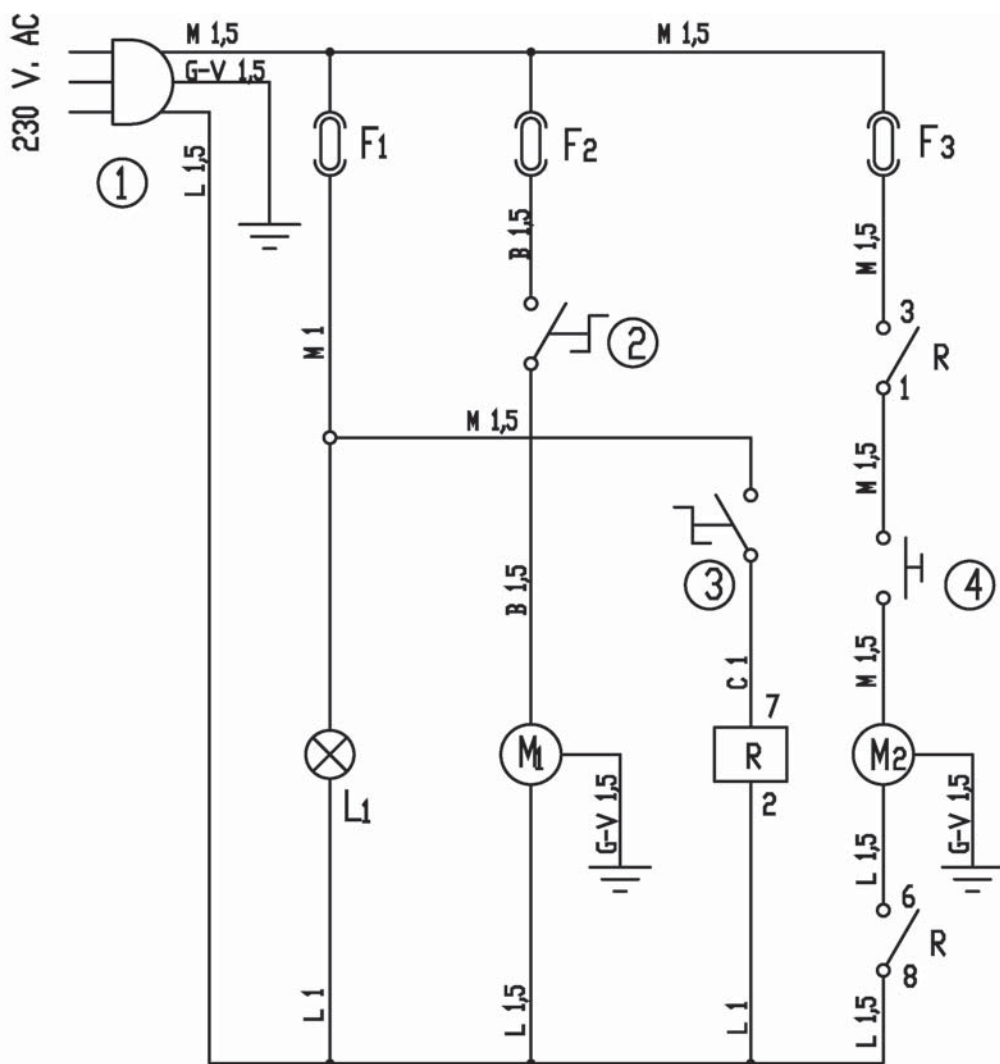
Colore cavi:

(macchina a cavo 230V.AC - fig.11)

Legenda:

- 1) Spina
- 2) Interruttore aspirazione
- 3) Interruttore spazzola
- 4) Interruttore resettabile
- R -Relé
- M1 -Motore aspirazione
- M2 -Motore spazzola
- L1 -Spia macchina sotto tensione
- F1 -Fusibile 2A Cruscotto
- F2 -Fusibile 6A Motore aspirazione
- F3 -Fusibile 8A Motore spazzole

- A-azzurro
- B-bianco
- BR-bianco/rosso
- C-arancione
- G-giallo
- GV-giallo/verde
- H-grigio
- HL-grigio/blu
- HR-grigio/rosso
- L-blu
- M-marrone
- N-nero
- R-rosso
- RN-rosso/nero
- S-rosa
- V-verde
- Z-viola



A19_1578

SCHÉMA ÉLECTRIQUE GO 511C

(machine avec cable d'alimentation 230 Vca - Fig.11)

Légendes schema électrique:

- 1) Fiche
- 2) Interrupteur d'aspiration
- 3) Interrupteur Brosse
- 4) Bouton arrêt d'urgence
- R -Relais
- M1 -Moteur d'aspiration
- M2 -Moteur brosse
- L1 -Témoin machine sous tension

- F1 -Fusible 2A Tableau du bord
- F2 -Fusible 6A Moteur d'aspiration
- F3 -Fusible 8A Moteur brosse

Couleur des câbles:

- A-blue clair
- B-blanc
- BR-blanc/rouge
- C-orange
- G-jaune
- GV-jaune/vert
- H-gris
- HL-gris/blue
- HR-gris/rouge
- L-blue
- M-brun
- N-noir
- R-rouge
- RN-rouge/noir
- S-rose
- V-vert
- Z-violet

SCHÉMA ÉLECTRIQUE GO 531 - 552 - 562

(machine avec batterie sans traction - Fig.12)

Légendes schema électrique:

B. Batterie 12V
S1. Indicateur de batterie
Int.1. Bouton de aspiración
Int.2. Bouton de brosse
Int.3. Commutateur de démarrage clé
R1. Relais d'aspiration
R2. Relais de brosse
M1. Moteur d'aspiration
M2. Moteur de brosse
T1. Protection thermique du moteur de brosse
E1. Electrovanne d'eau (option)
F1. Fusible 30A du moteur d'aspiration
F2. Fusible 30A du moteur de brosse
F3. Fusible 3A de services auxiliaires (bobines, relais, etc..)
SP. Fiche+Prise 50A

Couleur des câbles:

Voir le schéma électrique

SCHEMA ELETTRICO GO 531 T - 552 T - 562 T

(con centralina "WIKI" fino matricola: "206497 GO 531T", "206741 GO 552T - 562T"
per schema con centralina "SOLID", vedere pagina 61)

(Macchine a batteria con trazione - Fig. 13A)

Legenda:

- 1) Interruttore a chiave
- 2) Pulsanti marcia avanti/indietro
- 3) Potenzenziometro regolazione velocità
- 4) Tastiera/Display

- 5) Motore spazzole
- 6) Motore aspirazione
- 7) Motore trazione
- 8) Batteria
- 9) Elettrovalvola
- 10) Centralina WIKI RCM
- 11) Fusibile 70A
- 12) Caricabatterie on board (optional)

Colore cavi:

A-azzurro
B-bianco
BR-bianco/rosso
C-arancione
G-giallo
GV-giallo/verde
H-grigio
HL-grigio/blu
HR-grigio/rosso
L-blu
M-marrone
N-nero
R-rosso
RN-rosso/nero
S-rosa
V-verde
Z-viola

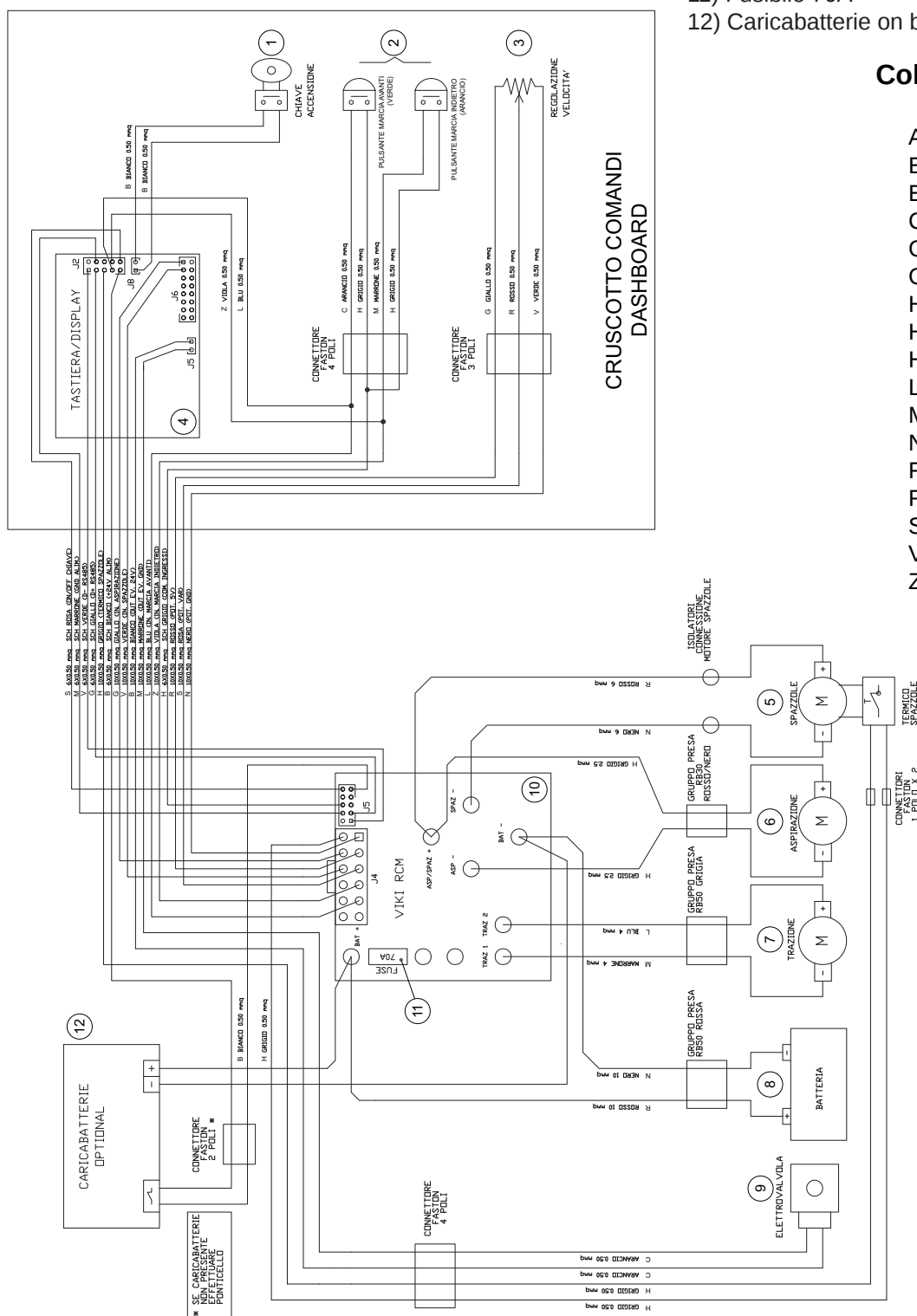


SCHÉMA ÉLECTRIQUE GO 531 T - 552 T - 562 T

(avec unité de contrôle électronique "WIKI" jusqu' à au n. série: "206497 GO 531T", "206741 GO 552T - 562T"
pour schéma avec unité de contrôle électronique "SOLID", voir page 62)

(Machine à batterie avec traction - Fig. 13A)

Légendes schema électrique:

- 1) Interrupteur à clé
- 2) Boutons pour la marche avant et arrière
- 3) Potentiomètre de réglage de la vitesse d'avancement
- 4) Boutons/Moniteur
- 5) Moteur de brosse
- 6) Moteur aspiration
- 7) Moteur de traction
- 8) Batterie
- 9) Electrovalve
- 10) Unité électronique WIKI RCM
- 11) Fusible 70A
- 12) Chargeur incorporé (option)

couleur des câbles:

A-blue clair
B-blanc
BR-blanc/rouge
C-orange
G-jaune
GV-jaune/vert
H-gris
HL-gris/blue
HR-gris/rouge
L-blue
M-brun
N-noir
R-rouge
RN-rouge/noir
S-rose
V-vert
Z-violet

SCHEMA ELETTRICO GO 531 T - 552 T - 562 T (con centralina "SOLID" da matricola: "206498 GO 531T", "206742 GO 552T - 562T)

(Macchine a batteria con trazione - Fig. 13B)

Legenda:

- | | |
|--|--|
| 1) Interruttore a chiave | 6) Motore aspirazione |
| 2) Pulsanti marcia avanti/indietro | 7) Motore trazione |
| 3) Potenzenziometro regolazione velocità | 8) Batteria |
| 4) Tastiera/Display | 9) Elettrovalvola |
| 5) Motore spazzole | 10) Centralina SOLID RCM |
| | 11) Fusibile 70A |
| | 12) Caricabatterie on board (optional) |

Colore cavi:

A-azzurro
B-bianco
BR-bianco/rosso
C-arancione
G-giallo
GV-giallo/verde
H-grigio
HL-grigio/blu
HR-grigio/rosso
L-blu
M-marrone
N-nero
R-rosso
RN-rosso/nero
S-rosa
V-verde
Z-viola

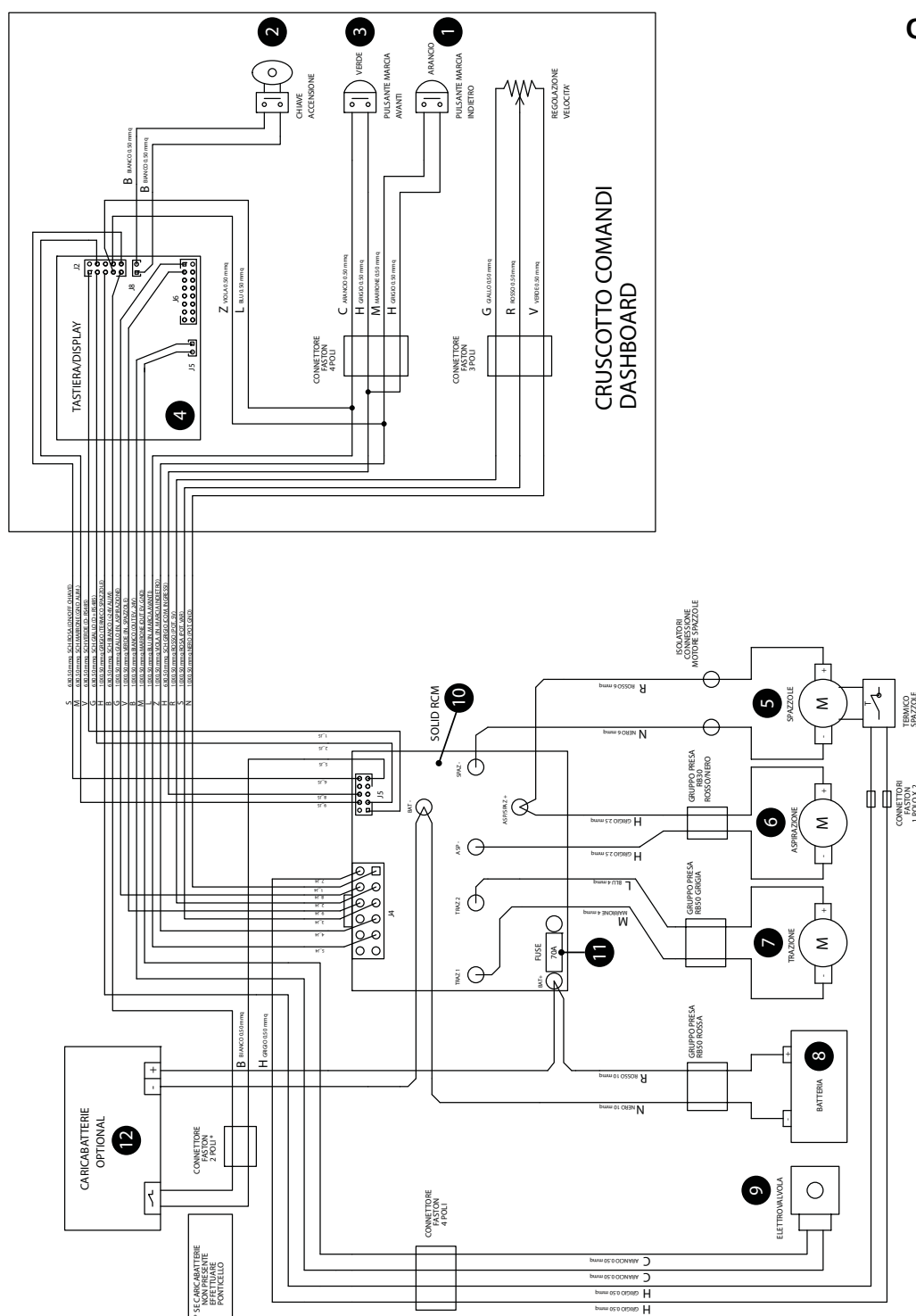


SCHÉMA ÉLECTRIQUE GO 531 T - 552 T - 562 T

(avec unité de contrôle électronique "SOLID" à partir du n. série: "206498 GO 531T", "206742 GO 552T - 562T")

(Machine à batterie avec traction - Fig. 13B)

Légendes schema électrique:

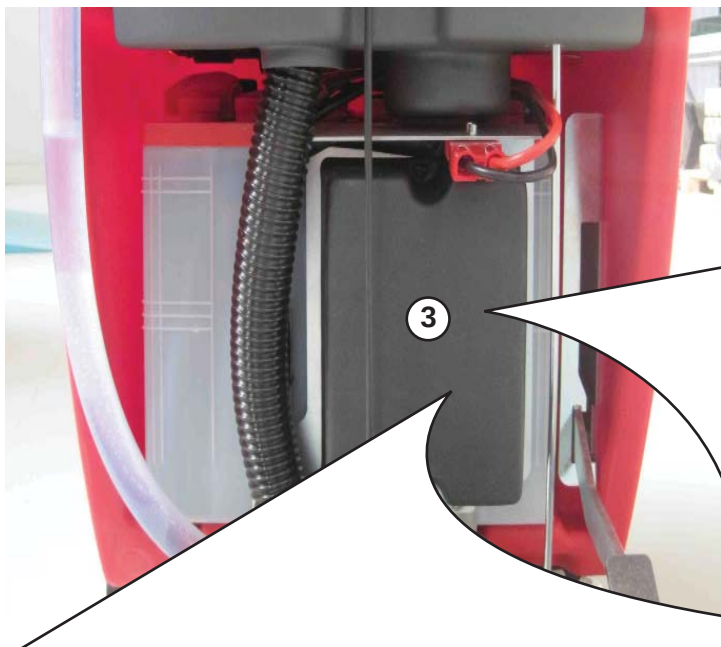
- 1) Interrupteur à clé
- 2) Boutons pour la marche avant et arrière
- 3) Potentiomètre de réglage de la vitesse d'avancement
- 4) Boutons/Moniteur
- 5) Moteur de brosse
- 6) Moteur aspiration
- 7) Moteur de traction
- 8) Batterie
- 9) Electrovalve
- 10) Unité électronique SOLID RCM
- 11) Fusible 70A
- 12) Chargeur incorporé (option)

couleur des câbles:

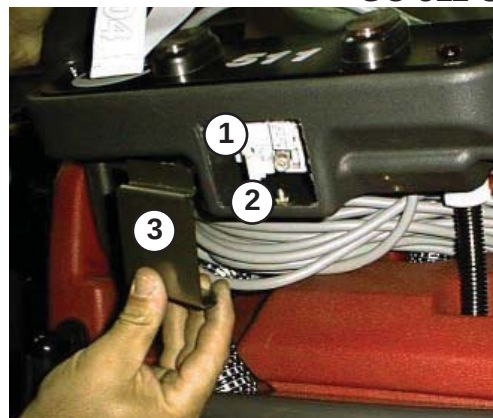
A-blue clair
B-blanc
BR-blanc/rouge
C-orange
G-jaune
GV-jaune/vert
H-gris
HL-gris/blue
HR-gris/rouge
L-blue
M-brun
N-noir
R-rouge
RN-rouge/noir
S-rose
V-vert
Z-violet

FUSIBILI & RELÉ (FIG.14)

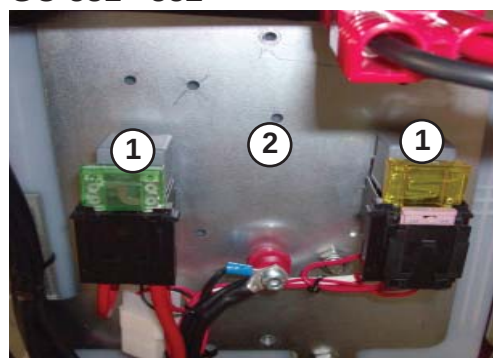
Per agevolare il controllo e l'eventuale sostituzione dei/i fusibili e/o dei relé 1 esiste una sede 2 chiusa da un coperchio 3. Rimuovere il coperchio 3, controllare l'efficienza dei fusibili e dei relé, quindi riporre il coperchio nella sua sede.



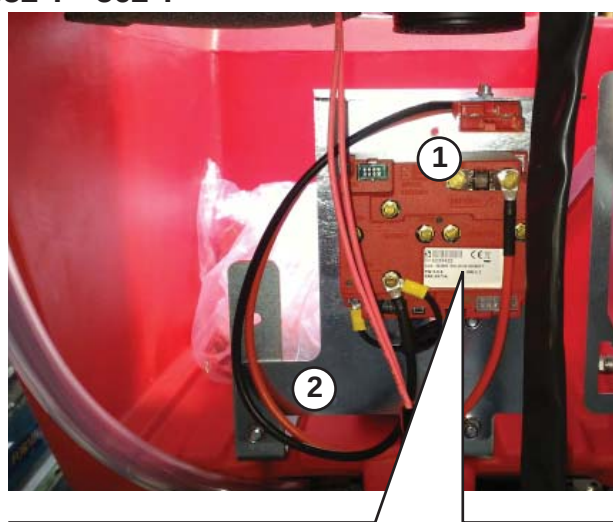
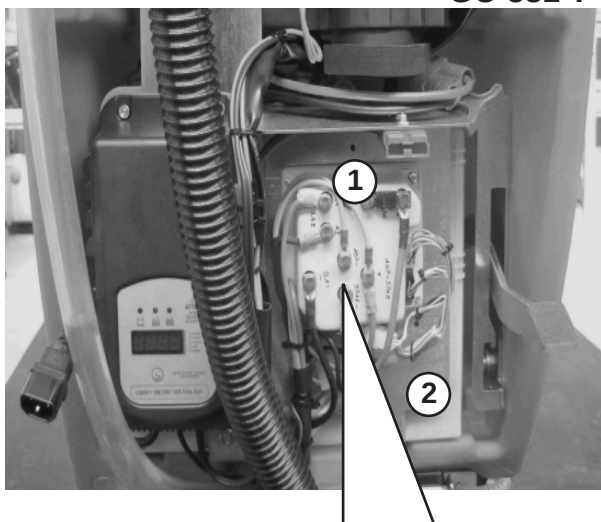
GO 511 C



GO 531 - 552



GO 531 T - 552 T - 562 T



ECU "WIKI"
fino matricola
up to s/n.
jusqu'à n. de série
bis Seriennummer
hasta número de matrícula
tot seriennummer
op til seriennummer

"206497 GO 531T", "206741 GO 552T - 562T"

ECU "SOLID"
da matricola
from s/n.
à partir du numéro de série
von Seriennummer
desde número de matrícula
van seriennummer
fra seriennummer

"206498 GO 531T", "206742 GO 552T - 562T"

FUSIBLES ET RELAIS (FIG.14)

Pour faciliter le contrôle et l'éventuel remplacement des fusibles et relais 1 est présente un boîtier 2 fermé par un couvercle 3. Retirer le couvercle 3, contrôler les fusibles/relais et remettre en place le couvercle sur son logement.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Pulizia:

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CEE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI

(per prodotti di tipo "PROFESSIONALE")

ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n.22/1997)



L'imballo della macchina è costituito da materiale riciclabile. Smaltirlo conferendolo ai luoghi di riciclaggio appositi.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ



Nettoyage:

Pour les opérations de nettoyage et de lavage de la machine, utiliser avec précaution les détergents agressifs, acides, etc. Respecter les recommandations du fabricant des produits de nettoyage et, au besoin, utiliser des vêtements de protection (tels que combinaison, gants, lunettes, etc. - voir les directives CEE applicables).

Milieu explosif:

La machine n'est pas prévue pour fonctionner en milieu explosif (présence de gaz, de poussières ou vapeurs explosives). Son utilisation est INTERDITE dans de telles conditions.

Élimination des substances toxiques:

L'élimination des déchets collectés, des substances toxiques telles que liquide de batterie, etc., doit s'effectuer dans le respect de la réglementation applicable à ce type de déchets.



INFORMATION AUX UTILISATEURS

(pour les produits de type « **PROFESSIONNEL** »)

Aux termes de l'art.13 du Décret législatif 25 juillet 2005, n.151 « Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'emploi de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets de ces équipements ».

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que, une fois sa durée de vie utile terminée, le produit doit être collecté séparément des autres déchets.

La collecte sélective du présent équipement une fois sa durée de vie utile terminée est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui veut éliminer le présent équipement doit donc contacter le fabricant et suivre la procédure adoptée par celui-ci pour la collecte sélective de l'équipement à éliminer.

Une collecte sélective correcte afin de pouvoir ensuite recycler, traiter et éliminer l'appareil de façon écologiquement compatible contribue à éviter des possibles effets néfastes sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant l'utilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est constitué.

L'élimination abusive du produit de la part du possesseur comporte l'application des sanctions administratives prévues par le Décr. législatif n.22/1997 (article 50 et suivants du Décr. législatif n.22/1997)



L'emballage de la machine est recyclable, on doit le consigner aux opérateurs autorisés.